

SÉANCE DU JEUDI 21 NOVEMBRE 1996

VERGADERING VAN DONDERDAG 21 NOVEMBER 1996

SOMMAIRE :

EXCUSÉS :

Page 1998.

MESSAGES :

Page 1998.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS :

Page 1999.

Cour d'arbitrage.

PÉTITION :

Page 2000.

PROPOSITIONS (Dépôt) :

Page 2000.

M. Erdman et consorts. — Proposition de loi tendant à introduire une procédure sommaire devant la Cour d'assises en vue d'une répression effective des délits de presse à caractère raciste.

M. Caluwé. — Proposition de loi modifiant l'article 582, 1^o, du Code judiciaire.

Mmes Thijs et Sémer. — Proposition de résolution concernant le traitement des homosexuels en Roumanie.

M. Erdman. — Proposition tendant à insérer dans le Règlement du Sénat un article *70bis*, en exécution de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

PROPOSITIONS (Prise en considération) :

Pages 2000 et 2018.

M. Santkin et consorts. — Proposition de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

M. Vautmans. — Proposition de loi modifiant l'article 60 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage.

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 1998.

BOODSCHAPPEN :

Bladzijde 1998.

Kamer van Volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 1999.

Arbitragehof.

VERZOEKSCRIFT :

Bladzijde 2000.

VOORSTELLEN (Indiening) :

Bladzijde 2000.

De heer Erdman c.s. — Wetsvoorstel strekkende tot het invoeren van een summier rechtspleging voor het Hof van Assisen om daadwerkelijke bestraffing van racistische drukpersmisdrijven te bewerkstelligen.

De heer Caluwé. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 582, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek.

De dames Thijs en Sémer. — Voorstel van resolutie betreffende de behandeling van homoseksuelen in Roemenië.

De heer Erdman. — Voorstel tot invoeging in het Reglement van de Senaat van een artikel *70bis*, ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming) :

Bladzijden 2000 en 2018.

De heer Santkin c.s. — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

De heer Vautmans. — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 60 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering.

M. Erdman et consorts. — Proposition de loi tendant à mettre en place une procédure sommaire devant la Cour d'assises en vue d'une répression effective des délits de presse à caractère raciste.

M. Erdman. — Proposition tendant à insérer dans le Règlement du Sénat un article 70bis, en exécution de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

QUESTIONS ORALES (Discussion):

Question orale de M. Hostekint au Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur sur «les fournitures d'armes de la FN aux milices hutues».

Orateurs: **M. Hostekint, M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 2000.

Question orale de M. Goris au Premier ministre sur «la problématique des travailleurs frontaliers belges aux Pays-Bas».

Orateurs: **M. Goris, M. Dehaene**, Premier ministre, p. 2001.

Question orale de M. Hatry au ministre des Affaires étrangères sur «la présence d'un commissaire belge à la Commission européenne».

Orateurs: **M. Hatry, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 2002.

Question orale de Mme Dardenne au ministre des Affaires étrangères sur «le suivi de la Conférence de Rio; dépôt des instruments de ratification».

Orateurs: **Mme Dardenne, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 2003.

Question orale de Mme Thijs au ministre des Affaires étrangères sur «la force de paix internationale dans l'est du Zaïre».

Orateurs: **Mme Thijs, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 2004.

Question orale de Mme Mayence-Goossens au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'enregistrement de la nouvelle adresse dans les registres de population lors d'un déménagement à l'étranger».

Orateurs: **Mme Mayence-Goossens, M. Vande Lanotte**, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 2005.

Question orale de M. Anciaux au ministre de la Justice sur «les enquêtes judiciaires sur les dossiers étouffés du Comité supérieur de contrôle».

Orateurs: **M. Anciaux, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 2005.

Question orale de Mme Cantillon au ministre des Affaires sociales sur «l'exécution de la déclaration gouvernementale concernant les mesures d'économie dans les allocations familiales».

Orateurs: **Mme Cantillon, M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, p. 2006.

Question orale de M. Devolder au ministre de la Santé publique et des Pensions sur «l'interdiction de la délivrance du Kombucha».

Orateurs: **M. Devolder, M. Peeters**, secrétaire d'État à la Sécurité et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, p. 2007.

De heer Erdman c.s. — Wetsvoorstel strekkende tot het invoeren van een summier rechtspleging voor het Hof van assisen om daadwerkelijke bestraffing van racistische drukpersmisdrijven te bewerkstelligen.

De heer Erdman. — Voorstel tot invoeging in het Reglement van de Senaat van een artikel 70bis, ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

MONDELINGE VRAGEN (Bespreking):

Mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de FN-wapenleveranties aan de Hutumilities».

Sprekers: **de heer Hostekint, de heer Maystadt**, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 2000.

Mondelinge vraag van de heer Goris aan de Eerste minister over «de problematiek van de Belgische grensarbeiders in Nederland».

Sprekers: **de heer Goris, de heer Dehaene**, Eerste minister, blz. 2001.

Mondelinge vraag van de heer Hatry aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanwezigheid van een Belgische commissaris in de Europese Commissie».

Sprekers: **de heer Hatry, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 2002.

Mondelinge vraag van mevrouw Dardenne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de opvolging van de Conferentie van Rio; neerlegging van de instrumenten voor ratificatie».

Sprekers: **mevrouw Dardenne, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 2003.

Mondelinge vraag van mevrouw Thijs aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de internationale vredesmacht in Oost-Zaïre».

Sprekers: **mevrouw Thijs, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 2004.

Mondelinge vraag van mevrouw Mayence-Goossens aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de inschrijving van het nieuw adres in de bevolkingsregisters in geval van verhuizing naar het buitenland».

Sprekers: **mevrouw Mayence-Goossens, de heer Vande Lanotte**, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 2005.

Mondelinge vraag van de heer Anciaux aan de minister van Justitie over «de gerechtelijke onderzoeken naar de 'doofpottendossiers' van het Hoog Comité van toezicht».

Sprekers: **de heer Anciaux, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 2005.

Mondelinge vraag van mevrouw Cantillon aan de minister van Sociale Zaken over «de uitvoering van de regeringsverklaring betreffende de besparingsmaatregelen in de kinderbijlagen».

Sprekers: **mevrouw Cantillon, de heer Maystadt**, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, blz. 2006.

Mondelinge vraag van de heer Devolder aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «het afleveringsverbod van Kombucha».

Sprekers: **de heer Devolder, de heer Peeters**, staatssecretaris voor Veiligheid en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, blz. 2007.

BIENVENUE À UNE DÉLÉGATION DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

Page 2004.

PROPOSITION DE LOI (Renvoi en commission):

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

Orateurs: **M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, **MM. D'Hooghe, Hatry, Loones, Lallemand**, p. 2007.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994.

Discussion générale. — *Oratrice*: **Mme Bribosia-Picard**, rapporteuse, p. 2008.

Discussion et vote des articles, p. 2009.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant le transport routier, signé à Ljubljana le 23 mars 1994.

Discussion générale. — *Oratrice*: **Mme Bribosia-Picard**, rapporteuse, p. 2010.

Discussion et vote des articles, p. 2010.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur l'entraide judiciaire et la coopération juridique, additionnelle à la Convention de La Haye du 1^{er} mars 1954 relative à la procédure civile, faite à Vienne le 23 octobre 1989.

Discussion générale. — *Oratrice*: **Mme Willame-Boonen**, rapporteuse, p. 2010.

Discussion et vote des articles, p. 2011.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire tendant à éviter la double imposition et à établir des règles d'assistance réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Alger le 15 décembre 1991.

Discussion générale. — *Oratrice*: **Mme Willame-Boonen**, p. 2011.

Discussion et vote des articles, p. 2012.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, aux Annexes I à V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994.

Discussion générale. — *Oratrice*: **Mme Bribosia-Picard**, rapporteuse, p. 2012.

Discussion et vote des articles, p. 2012.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

a) Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, et Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976;

b) Protocole additionnel à la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et Annexe, faits à Patras le 6 septembre 1989.

Discussion et vote des articles, p. 2013.

WELKOM AAN EEN DELEGATIE VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK:

Bladzijde 2004.

WETSVOORSTEL (Terugzending naar de commissie):

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

Sprekers: **de heer Maystadt**, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, **de heren D'Hooghe, Hatry, Loones, Lallemand**, blz. 2007.

WETSONTWERPEN (Bespreking):

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, met het Protocol, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 28 november 1994.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: **mevrouw Bribosia-Picard**, rapporteur, blz. 2008.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2009.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: **mevrouw Bribosia-Picard**, rapporteur, blz. 2010.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2010.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk inzake wederzijdse rechtshulp en juridische samenwerking, toegevoegd aan het Internationaal Verdrag van 's Gravenhage van 1 maart 1954 betreffende de burgerlijke rechtsvordering, gedaan te Wenen op 23 oktober 1989.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: **mevrouw Willame-Boonen**, rapporteur, blz. 2010.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2011.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije tot het vermijden van dubbele belastingen en tot regeling van wederzijdse bijstand inzake belastingen naar het inkomen en het vermogen, ondertekend te Algiers op 15 december 1991.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: **mevrouw Willame-Boonen**, blz. 2011.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2012.

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I tot V, Protocol en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 juni 1994.

Algemene beraadslaging. — *Spreker*: **mevrouw Bribosia-Picard**, rapporteur, blz. 2012.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2012.

Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:

a) Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlagen, gedaan te Wenen op 8 september 1976;

b) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en Bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2013.

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'admission temporaire et les Annexes A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D et E, faite à Istanbul le 26 juin 1990.

Discussion et vote des articles, p. 2013.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles les 17 mars et 15 avril 1994.

Discussion et vote des articles, p. 2014.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République populaire de Chine relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles les 7 mars et 12 octobre 1994.

Discussion et vote des articles, p. 2014.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles les 9 février et le 13 février 1995, entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye.

Discussion générale. — *Orateurs*: **M. Bourgeois**, **M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, **MM. Anciaux**, **Coveliers**, p. 2015.

Discussion et vote des articles, p. 2015.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 2016.

PROJETS DE LOI (Votes):

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994, p. 2016.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant le transport routier, signé à Ljubljana le 23 mars 1994, p. 2016.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur l'entraide judiciaire et la coopération juridique, additionnelle à la Convention de La Haye du 1^{er} mars 1954 relative à la procédure civile, faite à Vienne le 23 octobre 1989, p. 2016.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire tendant à éviter la double imposition et à établir des règles d'assistance réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Alger le 15 décembre 1991, p. 2016.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, aux Annexes I à V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994, p. 2016.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- a) Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, et Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976;
- b) Protocole additionnel à la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et Annexe, faits à Patras le 6 septembre 1989, p. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake tijdelijke invoer, en Bijlagen A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D en E, gedaan te Istanbul op 26 juni 1990.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2013.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2014.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 7 maart en 12 oktober 1994.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2014.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, betreffende het statuut van de Belgische verbindingssambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid.

Algemene beraadslaging. — *Spreekers*: **de heer Bourgeois**, **de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, **de heren Anciaux**, **Coveliers**, blz. 2015.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 2015.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 2016.

WETSONTWERPEN (Stemmingen):

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, met het Protocol, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 28 november 1994, blz. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994, blz. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk inzake wederzijdse rechtshulp en juridische samenwerking, toegevoegd aan het Internationaal Verdrag van 's Gravenhage van 1 maart 1954 betreffende de burgerlijke rechtsvordering, gedaan te Wenen op 23 oktober 1989, blz. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse bijstand inzake belastingen naar het inkomen en het vermogen, ondertekend te Algiers op 15 december 1991, blz. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, en Bijlagen I tot V, Protocol en Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 juni 1994, blz. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:

- a) Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlage, gedaan te Wenen op 8 september 1976;
- b) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en Bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989, blz. 2017.

Projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'admission temporaire et les Annexes A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D et E, faite à Istanbul le 26 juin 1990, p. 2017.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles les 17 mars et 15 avril 1994, p. 2017.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République populaire de Chine relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles les 7 mars et 12 octobre 1994, p. 2017.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye, p. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake tijdelijke invoer, en Bijlagen A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D en E, gedaan te Istanbul op 26 juni 1990, blz. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994, blz. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 7 maart en 12 oktober 1994, blz. 2017.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, betreffende het statuut van de Belgische verbindingsambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid, blz. 2017.

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 05 m.
De vergadering wordt geopend om 15 h 05 m.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Lizin, MM. Ph. Charlier, Erdman, Urbain, à l'étranger, et Boutmans, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Lizin, de heren Ph. Charlier, Erdman, Urbain, in het buitenland, en Boutmans, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

MESSAGES

Chambre des représentants

BOODSCHAPPEN

Kamer van Volksvertegenwoordigers

M. le Président. — Par message du 14 novembre 1996, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été réamendé en sa séance de cette date, le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Ce projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Il a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.

Bij boodschap van 14 november 1996, heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van die datum opnieuw werd geamendeerd, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Dit wetsontwerp regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Het werd verwezen naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

En outre, par messages du même jour, reçus le 15 novembre 1996, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du 14 novembre 1996, les projets de loi:

1° modifiant la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire en ce qui concerne l'Institut belgo-luxembourgeois du change;

2° modifiant la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, l'article 2075 du Code civil, l'article 2 du titre VI, livre I^{er}, du Code de commerce, l'article 22 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, l'article 44 du Code TVA et l'article 265 du Code des impôts sur les revenus 1992;

3° modifiant la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, modifiant l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays et modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Ces projets de loi règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution. La date limite pour l'évocation est le lundi 2 décembre 1996.

Bovendien heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers bij boodschappen van dezelfde datum, ontvangen op 15 november 1996, aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 14 november 1996 werden aangenomen, de wetsontwerpen:

1° tot wijziging van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium met betrekking tot het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut;

2° tot wijziging van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, artikel 2075 van het Burgerlijk Wetboek, artikel 2 van titel VI, boek I, van het Wetboek van koophandel, artikel 22 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, artikel 44 van het BTW-Wetboek en artikel 265 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;

3° tot wijziging van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Deze wetsontwerpen regelen een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. De uiterste datum voor evocatie is maandag 2 december 1996.

Ensuite, par messages du même jour, la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle a adopté, tels qu'il lui ont été transmis par le Sénat :

1° le projet de loi modifiant la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité;

2° le projet de loi modifiant les limites entre les communes de Braives et de Villers-le-Bouillet;

3° le projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'organiser les incompatibilités édictées entre les fonctions de membre d'une assemblée parlementaire et de membre d'un gouvernement fédéral, communautaire ou régional;

4° le projet de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

Vervolgens heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers, bij boodschappen van dezelfde datum, aan de Senaat laten weten dat zij heeft aangenomen, zoals ze haar door de Senaat werden overgezonden :

1° het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen;

2° het wetsontwerp tot wijziging van de gemeentegrenzen tussen Braives en Villers-le-Bouillet;

3° het ontwerp van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten einde een regeling te treffen voor de onverenigbaarheid tussen het ambt van lid van een parlementaire assemblée en het ambt van lid van een federale, een gemeenschaps- of een gewestregering;

4° het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

Finalement, par message du même jour, la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle a adopté et soumettra à la sanction royale un projet d'acte de naturalisations.

Ten slotte heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers, bij boodschap van dezelfde datum, aan de Senaat laten weten dat zij heeft aangenomen en aan de Koning ter bekrachtiging zal voorleggen een ontwerp van akte van naturalisaties.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat :

1. le recours en annulation de l'article 123 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales remplaçant l'article 211 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, tel que modifié par la loi du 20 décembre 1995, introduit par l'ASBL Fédération belge des chambres syndicales de médecins et autres (numéro du rôle 996);

2. le recours en annulation des articles 143 à 146 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, qui ont modifié et complété les articles 15, 16, 17^{quater} et 17^{quinquies} de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 998);

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat :

1. la question préjudicielle concernant l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) et b), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces et l'article 100, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État, posée sur la Cour de cassation (numéro du rôle 993);

2. la question préjudicielle concernant l'article 21, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 995).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat :

1. l'arrêt n° 65/96, rendu le 13 novembre 1996, en cause de la question préjudicielle concernant l'article 57/11, § 2, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par la Commission permanente de recours des réfugiés (numéro du rôle 924);

2. l'arrêt n° 66/96, rendu le 13 novembre 1996, en cause de la question préjudicielle relative à l'article 1410, § 2, 5^o, 1^o, du Code judiciaire, posée par le juge des saisies au Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 934).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van :

1. het beroep tot vernietiging van artikel 123 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen, ter vervanging van artikel 211 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, ingediend door de VZW Belgisch Verbond der syndicale artsenkammers en anderen (rolnummer 996);

2. het beroep tot vernietiging van de artikelen 143 tot 146 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen waarbij de artikelen 15, 16, 17^{quater} en 17^{quinquies} van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, werden gewijzigd en aangevuld, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 998).

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van :

1. de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, a) en b), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van de schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de staat en de provincies en artikel 100, eerste lid, 1^o en 2^o, van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, gesteld door het Hof van cassatie (rolnummer 993);

2. de prejudiciële vraag over artikel 21, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummer 995).

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van :

1. het arrest nr. 65/96, uitgesproken op 13 november 1996, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 57/11, § 2, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen (rolnummer 924);

2. het arrest nr. 66/96, uitgesproken op 13 november 1996, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 1410, § 2, 5^o, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 934).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

PÉTITION — VERZOEKSCRIFT

M. le Président. — Par pétition établie à Malines, M. Frans Croes donne un relevé de ses litiges avec le CPAS de cette ville.

Bij verzoekschrift uit Mechelen geeft de heer Frans Croes een overzicht van zijn betwistingen met het OCMW van deze stad.

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, chargée des Pétitions.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, belast met de Verzoekschriften.

PROPOSITIONS — VOORSTELLEN

Dépôt — Indiening

M. le Président. — Les propositions de loi ci-après ont été déposées :

1° Par M. Erdman et consorts, tendant à introduire une procédure sommaire devant la Cour d'assises en vue d'une répression effective des délits de presse à caractère raciste;

2° Par M. Caluwé, modifiant l'article 582, 1°, du Code judiciaire.

Mmes Thijs et Sémer ont déposé une proposition de résolution concernant le traitement des homosexuels en Roumanie.

Finalemment, M. Erdman a déposé une proposition tendant à insérer dans le Règlement du Sénat un article *70bis*, en exécution de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

De volgende wetsvoorstellen werden ingediend :

1° Door de heer Erdman c.s., strekkende tot het invoeren van een summier rechtspleging voor het Hof van assisen om daadwerkelijke bestraffing van racistische drukpersmisdrijven te bewerkstelligen;

2° Door de heer Caluwé, tot wijziging van artikel 582, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek.

Vervolgens hebben de dames Thijs en Sémer ingediend een voorstel van resolutie betreffende de behandeling van homoseksuelen in Roemenië.

Bovendien heeft de heer Erdman ingediend een voorstel tot invoering in het Reglement van de Senaat van een artikel *70bis*, ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U heeft de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HOSTEKINT AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN FINANCIËN EN BUITENLANDSE HANDEL OVER «DE FN-WAPENLEVERANTIES AAN DE HUTUMILITIES»

QUESTION ORALE DE M. HOSTEKINT AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES FINANCES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR «LES FOURNITURES D'ARMES DE LA FN AUX MILICES HUTUES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over «de FN-wapenleveranties aan de Hutumilities».

Het woord is aan de heer Hostekint.

De heer Hostekint (SP). — Mijnheer de Voorzitter, de voorbije jaren werd in Kenia een munitiefabriek gebouwd met behulp van de Luikse wapenfabrikant Fabrique Nationale. Uit recente berichten blijkt dat de fabriek in Kenia al sinds augustus 1996 munitie zou produceren van een licht kaliber voor lichte vuurwapens en jachtgeweren. Een groot deel van deze munitie zou zijn opgekocht door Hutumilities.

Gezien de uitzonderlijke omstandigheden in de regio, namelijk de dramatische situatie in Kivu, werden de exportlicenties van FN vorige week voor een periode van twee maanden opgeschort. Toch zou er nog een beperkte hoeveelheid apparatuur naar Kenia moeten worden verstuurd.

Bovendien blijkt dat FN zou hebben gefraudeerd met een eindbestemmingscertificaat. Zo zouden wapens, uitgevoerd met licentie naar Saudi-Arabië, naar ex-Joegoslavië zijn gestuurd om uiteindelijk te belanden in de regio van de Grote Meren. Op deze manier werden Hutumilities met Belgische wapens bevoorrad.

Graag had ik antwoord gekregen op de volgende vragen.

Ten eerste, wat houden de exportlicenties van FN in werkelijkheid in? In welke maatregelen voorziet de Vice-Eerste minister zodra de twee maanden van opschorting voorbij zijn? Welke apparatuur moet nog worden geleverd aan de fabriek in El Doret?

Ten tweede, is de Vice-Eerste minister op de hoogte van de wapenuitvoer naar ex-Joegoslavië en Centraal-Afrika via Saudi-Arabië? Hoe kan frauduleus gebruik van het eindbestemmingscertificaat in de toekomst worden vermeden?

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Maystadt.

De heer Maystadt, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de Voorzitter, ik herinner eraan dat het hier een project betreft dat reeds jaren geleden van start is gegaan. Bovendien moet men een duidelijk onderscheid maken tussen twee aspecten van het dossier. Enerzijds is er de verwezenlijking van administratieve gebouwen waarvoor geen enkele uitvoervergunning is vereist. Anderzijds is er de levering van machines voor de patronenfabriek waarvoor daarentegen wel een vergunning is vereist. Het contract tussen een Belgische firma en de regering van Kenia dateert van 1988. Het heeft betrekking op het opzetten van een productielijn voor patronen. Deze productie is bestemd voor de Keniaanse krijgsmachten en zou dus niet moeten worden betrokken bij de internationale wapenhandel. De toenmalige minister van Buitenlandse Zaken heeft schriftelijk zijn akkoord gegeven voor de dekking van het gehele project door de Delcredere dienst. Heden is deze dekking beperkt tot het burgerlijk gedeelte van het contract, met andere woorden tot de administratieve gebouwen en de water- en elektriciteitsvoorziening.

In deze context werd in december 1995, dus op een ogenblik dat de fabriek reeds gebouwd was, een vergunning verstrekt voor de uitrusting voor de productie van patronen. Deze vergunning heeft betrekking op minder dan één vijfde van de totale waarde van het contract. Er moet worden opgemerkt dat de importeur zich ertoe heeft verbonden de koopwaar niet opnieuw uit te voeren. Ten slotte werd de vergunning toegekend op grond van een onderzoek van de administratie van Buitenlandse Zaken, die geen bezwaar heeft geformuleerd. Tot zover de voorgeschiedenis.

In het licht van de uitzonderlijke toestand die momenteel in Oost-Afrika heerst, heb ik besloten gebruik te maken van de bepalingen van artikel 7, paragraaf 2, van de wet van 5 augustus 1991. Dat artikel bepaalt dat de bevoegde minister de geldigheid van de lopende vergunningen voor een periode van ten hoogste zestig dagen kan schorsen. Ik heb deze beslissing genomen op 14 november ten aanzien van vergunningen met bestemming Kenia, Uganda en Tanzania. Ik wijs de heer Hostekint erop dat de getroffen maatregel heel uitzonderlijk is, aangezien het de eerste keer is dat gebruik wordt gemaakt van deze mogelijkheid die wordt geboden door de wet van 5 augustus 1991.

Concreet betekenen deze maatregelen dat vergunningen die reeds werden toegekend, maar die nog niet of slechts gedeeltelijk zijn uitgevoerd, geschorst zijn. Bovendien ligt het voor de hand dat iedere nieuwe vergunning met een van deze landen als bestemming niet behandeld zal worden zolang de maatregel van kracht is.

Wat de fabriek in El Doret betreft, kent de heer Hostekint de regels van vertrouwelijkheid ter zake. Het is mij dan ook onmogelijk hier in detail uiteen te zetten welke uitrustingen nog geleverd moeten worden in het kader van reeds toegekende of nog toe te kennen vergunningen. Zowel de FN als onze ambassadeur in Nairobi delen mij mee dat de patronenfabriek van El Doret nog niet operationeel is. Het is dus duidelijk dat de maatregel die ik getroffen heb de ontwikkeling van de fabriek en de daadwerkelijke productie van patronen zal bevriezen. Na afloop van de periode van zestig dagen zal ik de toestand opnieuw evalueren en op grond daarvan een beslissing nemen.

Met betrekking tot de mogelijke afleiding van een wapenlevering aan Saudi-Arabië, werd ik onlangs door mijn collega van Buitenlandse Zaken ingelicht over een onderzoek van de Verenigde Naties naar de herkomst van twee FN-geweren, gevonden op het Iwawa-eiland in het Kivumeer. Een van die geweren werd op 28 oktober 1991 verscheept naar Saudi-Arabië. De minister van Buitenlandse Zaken wacht de resultaten af van het onderzoek dat momenteel door de UNO wordt gevoerd. Zo de resultaten van dit onderzoek geen genoegdoening mochten geven, dan zal ik mijn collega van Buitenlandse Zaken om een bijkomend onderzoek vragen. Wanneer mocht blijken dat bij het opstellen en afleveren van het eindbestemmingscertificaat de bepalingen van de wet van 5 augustus 1991 niet werden nagekomen, dan zal ik daaruit uiteraard de passende conclusies trekken.

Van mijn kant beschik ik over geen enkele aanwijzing dat FN een eindbestemmingscertificaat zou hebben vervalst. Welk belang zou FN er overigens bij hebben om haar geloofwaardigheid bij de Belgische overheid te laten aantasten? Een fraude, hoe miniem ook, zou de voortzetting van het geheel van haar activiteiten immers op de helling zetten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Hostekint voor een repliek.

De heer Hostekint (PS). — Mijnheer de Voorzitter, het dossier van de wapenfabriek in Kenia dateert inderdaad reeds van 1988. Dit dossier bevat een burgerlijk en een militair gedeelte. Het burgerlijke gedeelte omvat het bouwen van de fabriek, het militaire gedeelte het leveren van materialen voor de uitrusting van een productielijn voor munitie. Voor het eerste gedeelte is er geen exportlicentie vereist, voor het tweede daarentegen wel. Deze licentie werd door de Vice-Eerste minister verleend in de maand december 1995.

Voor het verlenen van een exportlicentie voor militair materiaal aan een Waals bedrijf is de minister voor Buitenlandse Handel alleen bevoegd. Hij is niet verplicht hiervoor het advies in te winnen van de minister van Buitenlandse Zaken, maar het is wel gebruikelijk dat hij zijn collega hiervan op de hoogte brengt. Als de fabriek van dergelijke leveringen moet afzien, kan zij uiteraard niet blijven draaien. Toch verwondert het mij dat aan een dossier dat weliswaar dateert van 1988, in december 1995 zonder meer uitvoering wordt gegeven wanneer voor iedereen reeds duidelijk is dat de politieke spanningen van dit gebied een kruisvat maken.

De Vice-Eerste minister houdt staande dat de fabriek nog niet operationeel is. Zelf beschik ik over andere informatie, maar als de Vice-Eerste minister gelijk mocht hebben, dan is dit een reden temeer om de licenties voor de uitvoer van bijkomend militair materieel in te houden.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, Vice-Premier ministre.

M. Maystadt, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le Président, je me dois d'expliquer, une fois de plus, la procédure suivie en ce qui concerne l'octroi des licences d'exportation d'armes.

Toutes les demandes, qu'elles soient introduites en français ou en néerlandais, sont examinées par une seule et même commission, composée des mêmes fonctionnaires des Affaires étrangères, de fonctionnaires des services géographiques concernés, de fonctionnaires de la division des Armements non nucléaires et de fonctionnaires de la division Droits de l'homme. C'est sur la base d'un avis rendu par cette seule et même commission que le ministre des Affaires étrangères, d'une part, et le ministre du Commerce extérieur, d'autre part, prennent leurs décisions.

Dans cette affaire, je m'en suis tenu à la ligne que je me suis fixée depuis le début, à savoir me rallier à l'avis de la commission: si celle-ci n'émet aucune objection, si elle estime que la demande ne figure pas parmi les cas de refus prévus par la loi, j'accorde la licence, mais si elle formule la moindre réserve sur un seul des points, je la refuse.

Telle est exactement la procédure que j'ai suivie en décembre 1995, dans ce dossier comme dans les autres.

Pour ce qui concerne les informations, je vous ai communiqué mes sources, à savoir, d'une part, l'entreprise que nous avons interrogée et, d'autre part, notre ambassadeur à Nairobi. Nos contacts nous ont assuré que cette usine n'était pas encore en activité, puisqu'elle n'est pas complètement terminée, et ce en raison d'un manque de pièces.

Étant donné que j'ai décidé — exceptionnellement puisque nous avons recours à cette disposition légale pour la première fois — de suspendre l'exécution des licences, même de celles qui ont déjà été accordées —, il est évident que, jusqu'à nouvel ordre, cette usine ne pourra être achevée et ne pourra donc entrer en activité.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GORIS AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE PROBLEMATIEK VAN DE BELGISCHE GRENSARBEIDERS IN NEDERLAND»

QUESTION ORALE DE M. GORIS AU PREMIER MINISTRE SUR «LA PROBLÉMATIQUE DES TRAVAILLEURS FRONTALIERS BELGES AUX PAYS-BAS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Goris aan de Eerste minister over «de problematiek van de Belgische grensarbeiders in Nederland».

Het woord is aan de heer Goris.

De heer Goris (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ongeveer 13 000 Belgen die als grensarbeider in Nederland hun kost verdienen verliezen sedert 1994 een behoorlijk gedeelte van hun inkomen als gevolg van herschikkingen tussen sociale zekerheidsbijdragen en belastingen in Nederland. Sedertdien wordt er al bijna onafgebroken geijverd voor een oplossing voor dit inkomensverlies. Er is sprake van een partieel compenserende maatregel, compensatie via een compensatiefonds, wisselkoerscompensatie zoals die al jaren bestaat voor de Belgische grensarbeiders in Frankrijk.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op de volgende vragen.

Worden er nog steeds onderhandelingen gevoerd met Nederland, onder andere over een herziening van het Belgisch-Nederlands belastingverdrag?

Wat is er in concreto bereikt aangaande de fiscale compensatie?

Is het waar dat indien er een compensatie is of zal komen, enkel de bruto maandinkomens vanaf 80 000 frank in aanmerking komen? Wie komt er op voor de lagere inkomens?

Is het juist dat de compensatieregeling uitdovend zal zijn, en dus enkel van toepassing zal zijn op de werknemers die in 1994 reeds werkzaam waren in Nederland?

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Dehaene, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, er zijn inderdaad recentelijk onderhandelingen gevoerd met het oog op de herziening van het Belgisch-Nederlands belastingverdrag van 1970. Deze onderhandelingen worden gevoerd door technische delegaties. Het is nog te vroeg om hierover, en meer bepaald over de regeling die van toepassing zal zijn op inkomsten uit grensoverschrijdende arbeid, uitsluitel te geven. De onderhandelingen worden voortgezet in het eerste trimester van 1997.

Het bleek technisch niet mogelijk binnen de Belgische fiscaliteit te zorgen voor een compensatie voor grensarbeiders die in Nederland werken. Daarom werd gekozen voor een tegemoetkoming die, zoals de wisselkoerstoeslag voor de Belgische grensarbeiders in Frankrijk, door de RVA zal worden uitbetaald.

Uit een vergelijking tussen het netto-inkomen van een Belgische grensarbeider, een Nederlandse werknemer in Nederland en een Belgische werknemer in België blijkt dat in 1988 een Belgische grensarbeider in Nederland van een gemiddeld brutoloon van 3 000 gulden na belasting, omgerekend ongeveer 3 400 frank, per maand minder overhield dan zijn Nederlandse collega en 3 500 frank per maand minder dan zijn Belgische collega in België. In 1996 blijkt dat het verschil tussen de Belgische grensarbeider in Nederland en de Nederlandse werknemer in Nederland groter is geworden als gevolg van de diverse maatregelen van de Nederlandse regering. Het verschil met de Belgische werknemer in België is evenwel kleiner geworden.

Rekening houdend met de evolutie van het nettoloon van de Belgische werknemer in België heeft de Regering in het kader van het begrotingsconclaf beslist om de Belgische grensarbeider in Nederland een tegemoetkoming van 2 000 frank per maand toe te kennen. De kostprijs van deze premie van bruto 2 000 frank per maand wordt geraamd op ongeveer 200 miljoen per jaar. Rekening houdend met het terugverdieneffect in de fiscaliteit bedraagt de netto-kostprijs ongeveer 100 miljoen. Deze premie wordt inderdaad enkel toegekend aan werknemers die vóór 31 december 1994 als grensarbeider waren tewerkgesteld. Hierdoor heeft deze premie een uitdovend karakter. Deze benadering is logisch, omdat de werknemers die sinds 1994 als grensarbeiders begonnen te werken de sociale en fiscale regeling in Nederland kenden.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Goris voor een repliek.

De heer Goris (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik noteer dat de onderhandelingen nog aan de gang zijn. Toch wil ik er nogmaals op wijzen dat het

probleem van de grensarbeiders in Nederland een oud zeer is. Ik dring er dan ook op aan dat de Regering onverwijld een oplossing zoekt voor de huidige problemen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA PRÉSENCE D'UN COMMISSAIRE BELGE À LA COMMISSION EUROPÉENNE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE AANWEZIGHEID VAN EEN BELGISCHE COMMISSARIS IN DE EUROPESE COMMISSIE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry au ministre des Affaires étrangères sur «la présence d'un commissaire belge à la Commission européenne».

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le Président, la presse a relaté le scepticisme du ministre des Affaires étrangères à l'égard du Benelux, en particulier avec un titre comme «Le Benelux résistera-t-il aux négociations?» dans *La Libre Belgique* du 6 novembre 1996.

Parlant de la coopération au sein du Benelux, le ministre est cité expressément dans les termes suivants: «Je ne sais pas si l'on pourra la prolonger» au-delà de mai prochain et, mettant spécifiquement en cause le grand-duché de Luxembourg, le journal met dans la bouche du ministre les propos suivants: «Les Luxembourgeois admettent difficilement de se voir sacrifier un commissaire sous prétexte de plus d'efficacité d'une Union élargie.»

À contrario, cela signifie-t-il que la Belgique est prête, aujourd'hui, contrairement à sa position officielle, à renoncer à un commissaire belge à la Commission européenne, seule source d'initiative des décisions dans l'Union européenne?

M. le Président. — La parole est à M. Derycke, ministre.

M. Derycke, ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le Président, avant d'aborder le fond de la question, je tiens à faire part de ma préoccupation quant aux termes dans lesquels elle est posée. En effet, il est quelque peu inquiétant de devoir constater que, après avoir donné le 5 novembre dernier, devant le Comité d'avis chargé de questions européennes, un aperçu détaillé de plus d'une heure de l'état d'avancement des négociations de la CIG — Conférence intergouvernementale — et après avoir répondu ensuite aux nombreuses questions posées par les membres de ce comité, je sois interrogé par un de ses membres, qui était personnellement présent lors de la réunion précitée, sur ce que j'aurais dit, à ce moment-là, selon un récit sommaire et fragmentaire repris dans un article de presse. Comme l'honorable sénateur le sait puisqu'il m'a — j'en suis convaincu — écouté attentivement le 5 novembre, cet article de presse rend compte, de manière déformée, des propos que j'ai vraiment tenus lors de la réunion en question, et ce tant en ce qui concerne les termes dans lesquels je me suis exprimé que la séquence des idées et du contexte dans lequel je les ai formulés.

Au cours de mon exposé, j'ai effectivement traité de la coopération Benelux au sein de la CIG. Mon évaluation de cette coopération ne se résumait certainement pas à un message de scepticisme. J'ai d'ailleurs clairement souligné que cette coopération Benelux se déroule bien et que les trois partenaires font preuve de convergence quant à leurs points de vue et de parallélisme quant à leurs options politiques. Dans ce contexte, j'ai fait remarquer que la question pourrait se poser de savoir si cette coopération pourra persister de la même manière exemplaire quand la CIG entrera, à partir d'avril-mai de l'année prochaine, dans une phase cruciale et que les véritables négociations commenceront. J'ai indiqué certains éléments qui pourraient éventuellement avoir une

influence sur l'intensité de cette coopération, tels que l'incidence possible des responsabilités qui vont de pair avec la mission de la présidence néerlandaise, parmi lesquelles la nécessaire souplesse, sur le pouvoir d'action de notre partenaire néerlandais, par exemple au sujet de la problématique de l'approfondissement du premier pilier, une question qui se posera vraisemblablement de manière aiguë à ce moment-là.

Dans ce contexte, je pense tout particulièrement à la souplesse que l'on peut attendre des Pays-Bas en tant que président, j'ai par ailleurs signalé la grande réticence de notre partenaire luxembourgeois en ce qui concerne l'éventualité de négociations sur des questions institutionnelles et j'ai cité comme exemple la problématique de la pondération des voix et du nombre de membres de la commission.

En mentionnant les défis auxquels les partenaires Benelux se verront confrontés à ce moment-là, j'ai surtout voulu souligner que nous devons nous employer, sans relâche, non seulement à poursuivre mais également à intensifier la bonne coopération qui existe avec les Pays-Bas et le Luxembourg, et ce afin de valoriser pleinement le rôle traditionnel de moteur joué par le Benelux au sein de la CIG — Conférence intergouvernementale.

L'exposé que j'ai fait devant le Comité d'avis chargé des questions européennes ne signifie aucunement que je renoncerais aujourd'hui à la position belge consistant à revendiquer un commissaire par État membre, revendication à laquelle les trois pays du Benelux souscrivent d'ailleurs pleinement dans leur memorandum commun du 7 mars 1996, lequel a été approuvé dans les deux Chambres.

En tant que président actuel du Benelux, la Belgique continue à défendre sans relâche cette position, par ma propre voix et par celle de mon représentant personnel dans les négociations.

Pour le reste, en ce qui concerne mon prétendu «scepticisme à l'égard de la coopération Benelux», je tiens à vous faire remarquer que la Belgique, après des efforts consentis pendant des mois et après une concertation intensive au sein du Benelux, a réussi à déposer, le 13 novembre 1996, pour la première fois dans cette CIG, une proposition de texte commune du Benelux en vue de la communautarisation de la politique en matière de visa, d'immigration et d'asile. Actuellement, la collaboration se porte très bien; j'espère qu'il en sera de même à l'avenir.

M. le Président. — La parole est à M. Hatry pour une réplique.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour sa réponse. J'aimerais préciser à son intention que je n'ai pas pu entendre son exposé. J'ai uniquement participé à la discussion. J'ignore donc les propos que le ministre a tenus au Comité d'avis européen.

Mais ma question n'était pas innocente. En effet, l'entrefilet qui figurait dans les journaux et notamment dans *La Libre Belgique* a suscité une inquiétude manifeste dans certains milieux visés. Je pense que le ministre devrait m'être reconnaissant de lui avoir donné l'occasion de préciser son point de vue, lequel est tout à fait rassurant.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME DARDENNE AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LE SUIVI DE LA CONFÉRENCE DE RIO; DÉPÔT DES INSTRUMENTS DE RATIFICATION»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DARDENNE AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE OPVOLGING VAN DE CONFERENTIE VAN RIO; NEERLEGGING VAN DE INSTRUMENTEN VOOR RATIFICATIE»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Dardenne au ministre des Affaires étrangères sur «le suivi de la Conférence de Rio; dépôt des instruments de ratification».

La parole est à Mme Dardenne.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le Président, la convention sur la biodiversité qui est une des trois conventions émanant de la Conférence de Rio a été ratifiée par l'ensemble des assemblées belges concernées.

Il me revient que les instruments de ratification, eux, ne seraient toujours pas déposés à New York.

M. le ministre peut-il me dire où en est la procédure de dépôt de ces instruments et quand il espère que la convention deviendra effective pour la Belgique ?

Quelles sont les implications concrètes — notamment budgétaires — qui résulteraient pour la Belgique de l'entrée en vigueur de la convention ?

Par ailleurs, puisque la ratification des actes internationaux est devenue une des compétences prioritaires du Sénat, il me paraîtrait opportun qu'au-delà de l'approbation des projets de loi dont question, nous soyons informés régulièrement de l'état du processus de dépôt des instruments de ratification.

M. le ministre pourrait-il nous communiquer, à intervalles réguliers, ce genre d'état de la situation ?

M. le Président. — La parole est à M. Derycke, ministre.

M. Derycke, ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le Président, l'instrument de ratification de la Belgique relatif à la Convention sur la biodiversité a été transmis, le 7 novembre 1996, à notre représentation permanente auprès de l'organisation des Nations unies à New York, afin d'être déposé, en conformité avec ce qui est stipulé dans l'article 34 de la convention auprès du secrétaire général des Nations unies. Jusqu'à présent, aucun avis n'a été reçu concernant la date de dépôt. Il est, par conséquent, impossible de communiquer la date exacte d'entrée en vigueur de la convention pour la Belgique, étant donné que l'article 36, alinéa 3 dc, stipule que, «pour toute partie adhérant à la convention et ratifiant cette convention après son entrée en vigueur générale, la convention entrera en vigueur le nonantième jour après la date de l'acte de ratification y relatif.»

En ce qui concerne les conséquences concrètes de la convention pour notre pays, je peux vous communiquer ce qui suit. D'abord, je tiens à préciser qu'il s'agit ici d'une compétence mixte: fédéral, communautés et régions. Au niveau fédéral, cette matière relève de la compétence de mes collègues de la Politique scientifique et de l'Environnement. La coordination entre le niveau fédéral, les communautés et les régions a lieu dans le groupe de travail «Biodiversité» de la conférence interministérielle de l'Environnement. En application de la convention, un inventaire de nos richesses biologiques est actuellement établi.

Les conséquences budgétaires du Traité concernent les contributions obligatoires aux frais de secrétariat, compris entre 3,4 et 4 millions de francs par an, ainsi que la contribution belge au *Global Environmental Fund*. Cette dernière s'élève à 1,1 milliard de francs belges pour la période de 1994 à 1997, soit 85 millions de francs en 1994, 235 millions de francs en 1995 et 390 millions de francs tant en 1996 qu'en 1997. Comme vous pouvez le constater, ces montants sont importants. Il faut noter que le GEF finance des projets portant sur le changement climatique aussi bien que sur la biodiversité.

En réponse à votre dernière question, je puis vous dire que lorsqu'un traité a été ratifié, un avis à ce sujet est publié dans le *Moniteur belge*. De plus, la Direction des Traités du ministère des Affaires étrangères dresse, chaque mois, une liste générale, qui est transmise au secrétariat de la commission des Affaires étrangères du Sénat, concernant l'état d'avancement de la procédure d'approbation parlementaire des traités en cours. À cette liste sera ajouté, dans le futur, l'état d'avancement des ratifications.

M. le Président. — La parole est à Mme Dardenne pour une réplique.

Mme Dardenne (Écolo). — Monsieur le Président, je remercie le ministre pour la réponse complète qu'il vient d'apporter à ma question. J'aurais toutefois voulu obtenir quelques précisions

quant à la rapidité avec laquelle cet instrument de ratification sera déposé étant donné qu'il semble que nous ayons pris quelque retard.

M. le Président. — La parole est à M. Derycke, ministre.

M. Derycke, ministre des Affaires étrangères. — Madame Dardenne, ce retard est imputable aux raisons que vous connaissez. Les fonds ont été trouvés, ce qui me semble être un élément essentiel. Les projets pourront donc être mis en œuvre; ce qui me paraît le plus important. Il s'agit en effet du reflet de notre volonté de participation.

Mme Dardenne (Écolo). — Je m'interrogeais précisément sur le point de savoir si les contraintes budgétaires n'étaient pas la cause d'un retard.

M. Derycke, ministre des Affaires étrangères. — Non, mais il convient d'ajouter que nous avons rencontré beaucoup de difficultés avec les communautés et régions en matière de contributions.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

BIENVENUE AU PRÉSIDENT DU SÉNAT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

WELKOM AAN DE VOORZITTER VAN DE SENAAT VAN DE DOMINICAANSE REPUBLIEK

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous avons l'honneur d'accueillir, à notre tribune, M. Amable-Aristi de Castro, président du sénat de la République dominicaine.

Nous souhaitons à notre hôte la bienvenue et un agréable séjour dans notre pays. (*Applaudissements.*)

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW THIJS AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE INTERNATIONALE VREDESMACHT IN OOST-ZAIRE»

QUESTION ORALE DE MME THIJS AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA FORCE DE PAIX INTERNATIONALE DANS L'EST DU ZAÏRE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Thijs aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de internationale vredesmacht in Oost-Zaire».

Het woord is aan mevrouw Thijs.

Mevrouw Thijs (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, vrij onverwacht keren sinds enkele dagen honderdduizenden Rwandese vluchtelingen naar hun land terug. Zo een half miljoen mensen trok reeds de grens over. Die massale terugkeer zou in verband staan met het breken van de weerstand van de Hutumilities door de Banyamulenge-Tutsi's en met de beslissing om een internationale troepenmacht te sturen. Vluchtelingen getuigden dat Hutumilities hen tegenhielden om naar Rwanda terug te keren. Die Hutumilities waren van plan om Rwanda aan te vallen, zo luidt het volgens bronnen gebaseerd op gedetailleerde plannen die in beslag zouden zijn genomen.

De massale terugkeer plaatst nu wel een vraagteken bij het mandaat van de vredesmacht om vooral de vluchtelingen te beschermen en de voedselverdeling efficiënt te laten verlopen. Rwanda heeft al meegedeeld dat zo een troepenmacht overbodig is geworden en ook de VS heeft ter zake een nieuw standpunt ingenomen.

Wat is het standpunt van de Belgische Regering inzake het huidige mandaat van de troepenmacht nu de situatie gewijzigd is? De toestand blijft explosief, zowel in Rwanda als in Oost-Zaire. Is er geen nood aan een internationale troepenmacht die de strijdende partijen uit elkaar moet houden om een volgende escalatie te voorkomen?

Een poos geleden stelde de minister voor dat België een conferentie over de Grote Meren zou organiseren. Hoever staat het met dit initiatief, waarover ik de jongste tijd bitter weinig hoorde?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Derycke.

De heer Derycke, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, de Belgische Regering blijft achter de beslissing van de Veiligheidsraad van 15 november jongstleden staan. Resolutie 1080 staat de oprichting van een multilaterale macht onder VN-auspiciën toe. Op grond van hoofdstuk VII van het VN-charter krijgt deze macht een mandaat om doortastend op te treden, zodat doeltreffende humanitaire hulp aan vluchtelingen en verplaatste personen kan worden verleend, de vrijwillige terugkeer van vluchtelingen kan worden begeleid en bijstand aan de getroffen Zaïrese bevolking kan worden gegeven. De Veiligheidsraad stelt de deelname van Afrikaanse troepen aan de vredesmacht voorop en heeft beslist een trustfund op te richten om dit te financieren. Ons land is bereid hiervoor financiële middelen ter beschikking te stellen.

België blijft overtuigd van de noodzaak van een multinationale macht. Van de ongeveer 1,2 miljoen vluchtelingen die in Kivu waren, zijn ongeveer 500 000 Rwandezes via Gisenye teruggekeerd en 36 000 Burundezes via Gatumba en Cibitoke. Nagenoeg 700 000 vluchtelingen, ongeveer 600 000 Rwandese en 100 000 Burundese, verblijven op het ogenblik dus nog in Kivu en hebben nood aan bijstand. De meerderheid van deze mensen zijn volgens het UNHCR min of meer gelokaliseerd, maar nog onbereikbaar voor de humanitaire organisaties.

De tijdsduur en de sterkte van de multinationale macht kan evenwel worden aangepast aan de gewijzigde omstandigheden. Het is echter mijn overtuiging dat een multinationale macht zoals die waarvan sprake in hoofdstuk VII, nog steeds even hard nodig is om de corridors voor het verlenen van humanitaire hulp te beveiligen en de toegankelijkheid van de luchthavens van Goma en Bukavu te vrijwaren.

België is niet *a priori* gekant tegen de deelname van Frankrijk aan een implementatie van een resolutie van de Veiligheidsraad.

Een oplossing van de crisis in de Kivustreek vereist verschillende elementen. De terugkeer van de vluchtelingen, verder mogelijk gemaakt door de dringende toepassing van resolutie 1080, moet correct gebeuren, zowel in Rwanda als in Burundi. Om die reden heb ik op 12 november jongstleden in een brief aan Boutros-Ghali gepleit voor het opdrijven van het aantal mensenrechten-observatoren in beide landen. Ik hoop dat de Europese Raad van ministers van Ontwikkelingssamenwerking van morgen zal resulteren in een duidelijk engagement terzake. Ook staatssecretaris Moreels is gewonnen voor het opvoeren van het aantal mensenrechtenwaarnemers.

In Rwanda moeten de materiële mogelijkheden worden geschapen die de terugkeer van de honderdduizenden vluchtelingen mogelijk maken. Wij moeten ook hulp blijven bieden om de opvang van al deze vluchtelingen te verzekeren. Aldus kunnen wij Rwanda dwingen woord te houden en de zaak serieus aan te pakken. Wat Zaire betreft moet een oplossing worden gevonden voor het nationaliteitsprobleem van de Banyamulenge, evenals voor de heropbouw van de Kivustreek, die gedurende twee jaar het toneel was van een sociale, economische en ecologische catastrofe.

Het bijeenroepen van een conferentie van de Grote Meren, waar principes zoals democratisering, meerderheidsregel en rechten voor minderheden worden vastgelegd en waar mechanismen worden uitgedokterd om deze principes uit te voeren, is noodzakelijk voor de stabilisatie en de ontwikkeling van de regio op middellange termijn. Voorafgaande raadplegingen in Zaire, Rwanda en Burundi zijn echter nodig. Het te vlug samenroepen van grote conferenties leidt tot grote verklaringen, maar is niet efficiënt. België was op de conferentie van Bujumbura de eerste om te ijveren voor de terugkeer van de vluchtelingen. Iedereen legde daar mooie beloften af, maar uiteindelijk waren België en Zwitserland in de zomer van 1996 de twee enigen die overbleven om de terugkeer van de vluchtelingen te bepleiten. Het idee van de terugkeer en de hulp is op zich goed, maar moet vooral goed worden voorbereid.

Het zal nog een hele poos duren voordat de relatie tussen Zaïre en Rwanda opnieuw optimaal is. België wou — en wil nog steeds — als bemiddelaar optreden voor het Kivuconflict. Hierdoor ontstond het idee om, onder auspiciën van de Europese Commissie, in Brussel een conferentie te organiseren. Waar de conferentie plaatsheeft is echter van ondergeschikt belang. Daarentegen zijn een goede timing en voorbereiding essentieel. Het zijn de voorwaarden om een minimale kans op slagen te waarborgen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME MAYENCE-GOOSSENS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «L'ENREGISTREMENT DE LA NOUVELLE ADRESSE DANS LES REGISTRES DE POPULATION LORS D'UN DÉMÉNAGEMENT À L'ÉTRANGER»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS AAN VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE INSCHRIJVING VAN HET NIEUW ADRES IN DE BEVOLKINGSREGISTERS IN GEVAL VAN VERHUIZING NAAR HET BUITENLAND»

M. le Président. — L'orde du jour appelle la question orale de Mme Mayence au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'enregistrement de la nouvelle adresse dans les registres de population lors d'un déménagement à l'étranger».

La parole est à Mme Mayence.

Mme Mayence-Goossens (PRL-FDF). — Monsieur le Président, il ne se passe pas un jour sans qu'un certain nombre de nos concitoyens élisent domicile en un autre endroit. Lorsque le déménagement s'opère d'une commune belge vers une autre commune du pays, l'opération ne suscite pas de difficultés administratives particulières. L'intéressé est radié des registres de la population de la commune qu'il quitte, mais il est aussitôt inscrit dans les registres de la commune d'arrivée.

La commune du domicile précédent conserve la trace de l'ancienne inscription et enregistre l'adresse de la nouvelle résidence de son ancien habitant. À toute demande de renseignement qui lui est adressée, la commune de l'ancien domicile pourra répondre: «parti le ... pour telle adresse» et préciser la nouvelle adresse.

Malheureusement, il n'en est pas de même lorsque le déménagement s'opère pour l'étranger. Dans semblable cas, la commune de départ se borne à acter dans ses registres de population: «radié d'office le ...» sans préciser le lieu de la nouvelle destination.

Cette situation entraîne des désagréments aux conséquences parfois importantes: des documents administratifs à caractère fiscal, social ou autre, des convocations judiciaires ne peuvent être valablement adressés à l'intéressé alors que celui-ci ne quitte pas nécessairement la Belgique pour une destination lointaine. Il s'agit, en effet, parfois d'aller s'établir juste de l'autre côté de la frontière belge.

Ne pourriez-vous, monsieur le Vice-Premier ministre, enjoindre aux communes d'insérer obligatoirement, dans leurs registres de population, la mention de la nouvelle adresse à l'étranger d'un habitant de la commune qui viendrait à s'expatrier? Cette mention ne devrait pas nécessairement y figurer de manière éternelle, mais on pourrait imaginer qu'elle y figure pendant quelques années et qu'elle soit, bien entendu, communicable aux tiers qui en feraient la demande.

M. le Président. — La parole est à M. Vande Lanotte, Vice-Premier ministre.

M. Vande Lanotte, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Monsieur le Président, le problème soulevé par Mme Mayence est un peu plus complexe qu'il n'y paraît de prime

abord. En effet, la nouvelle réglementation en matière de déménagements concernant les personnes domiciliées ou résidant en Belgique, donc dans les limites du territoire national, dispose que la radiation dans la commune de départ ne s'effectue que lorsque leur destination est connue, contrairement à l'ancienne manière d'opérer. Par ailleurs, il convient de préciser que l'accès à l'information est sévèrement limité dans ce domaine car les communes refusent de livrer des renseignements demandés par des particuliers qui, par exemple, auraient perdu la trace de connaissances. Les seules demandes auxquelles les services compétents répondent favorablement émanent des autorités administratives ou judiciaires.

En ce qui concerne les personnes qui déménagent vers un pays étranger, les instructions prévoient de recueillir — dans la mesure du possible — la nouvelle adresse des intéressés, laquelle est ensuite reprise dans une annexe au registre de population. Cette disposition est évidemment moins contraignante puisqu'elle concerne des personnes résidant dans un autre pays que le nôtre. La responsabilité est donc moindre.

L'administration communale doit tenter de connaître la future adresse, à l'étranger, des personnes ayant l'intention de déménager. La circulaire numéro 91 des instructions générales concernant la tenue des registres de la population et des étrangers du 7 octobre 1992 prévoit que, dans la mesure du possible, la nouvelle adresse doit être mentionnée en commentaire au registre. L'administration communale remet alors le certificat de radiation à la personne déclarant son prochain départ à l'étranger. Il est exact que les personnes se trouvant dans cette situation ne communiquent pas toujours leur nouvelle adresse et ne sont, par conséquent, pas radiées du registre.

Je voudrais vous faire part d'un second élément, assez peu connu. Les personnes installées à l'étranger peuvent, par l'intermédiaire du consulat de Belgique, informer l'administration communale de leur nouvelle adresse. Celle-ci est alors mentionnée dans les données de base du registre national, consultable notamment par les services des contributions, les huissiers de justice, etc.

En résumé, les personnes qui ont l'intention d'élire domicile à l'étranger ont la possibilité soit de communiquer leur adresse à l'administration communale avant leur départ, soit, une fois installées, de communiquer l'information par l'intermédiaire du consulat.

M. le Président. — La parole est à Mme Mayence pour une réplique.

Mme Mayence-Goossens (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je remercie M. le Vice-Premier ministre de sa réponse. Le second élément qu'il nous a livré est effectivement très peu connu par ceux-là mêmes qui peuvent bénéficier de cette disposition.

Je suis également d'accord avec la première remarque que vous avez formulée, monsieur le Vice-Premier ministre, concernant l'existence d'autres considérations que celle liée à la confidentialité de ce type de renseignements. Il est exact que certains huissiers éprouvent beaucoup de difficultés à retrouver la trace d'une personne.

Votre réponse me satisfait donc entièrement, monsieur le Vice-Premier ministre.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANCIAUX AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE GERECHTELIJKE ONDERZOEKEN NAAR DE 'DOOFPOTTENDOSSIERS' VAN HET HOOG COMITE VAN TOEZICHT»

QUESTION ORALE DE M. ANCIAUX AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LES ENQUÊTES JUDICIAIRES SUR LES DOSSIERS ÉTOUFFÉS DU COMITÉ SUPÉRIEUR DE CONTRÔLE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Anciaux aan de minister van Justitie over «de gerechtelijke onderzoeken naar de 'doofpottendossiers' van het Hoog Comité van Toezicht».

Het woord is aan de heer Anciaux.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de Voorzitter, bij de onderzoekscommissie naar de georganiseerde criminaliteit werd door adjunct-administrateur generaal Willy Vermeulen van het Hoog Comité van Toezicht een dossier ingediend over de «doofpotten» en de slechte werking van het Comité. Hij legt daarin tevens de dysfuncties van het HCT bloot.

De klachtenbundel van de heer Vermeulen die intussen in de media is uitgelekt, vestigt de aandacht op een groot aantal dossiers die volgens Vermeulen niet of onvoldoende werden uitgespit. Dit document brengt heel wat gerechtelijke diensten, politieke partijen, parketmagistraten, hoge ambtenaren en tal van politici — onder meer twee federale ministers, drie gewestelijke ministers en twee senatoren — in opspraak.

Een ernstig gerechtelijk onderzoek naar al deze «doofpotten» is de enige verstandige keuze om de waarheid te achterhalen en om te kunnen oordelen over schuld of onschuld. Voor iedere rechtgeaarde burger moet dit toch een betrachting zijn.

Ik las vandaag in de krant dat de onderzoekscommissie een copie van de klachten die verband houden met Justitie, aan de minister van Justitie zou bezorgen. Heeft de minister daarvan al een copie ontvangen? Heeft de minister de betrokken dossiers opgevraagd bij het Hoog Comité van Toezicht? Zal de minister gebruik maken van zijn positief injunctierecht om deze dossiers tot op het bot te laten onderzoeken? Meent de minister niet dat de geloofwaardigheid van de politiek en van het gerecht alleen door een onderzoek tot op het bot kan worden hersteld?

Alleen door een onderzoek kunnen volgens mij eventuele valse beschuldigingen uit de wereld worden geholpen en kan de waarheid worden achterhaald.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Clerck.

De heer De Clerck, minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, de wegen van de democratie zijn vaak wonderbaar. Door de procedures die in de onderzoekscommissie naar de georganiseerde criminaliteit tot stand zijn gekomen kan ik in het bezit komen van dossiers van het Hoog Comité van Toezicht die Justitie aanbelangen. Het Hoog Comité van Toezicht valt immers niet onder mijn bevoegdheid, maar onder die van de heer Flahaut, minister van Ambtenarenzaken.

Ik heb deze dossiers tot op heden nog niet ontvangen. De heer Vermeulen heeft mij niets bezorgd. Ik heb vernomen dat deze dossiers aan de leden van de onderzoekscommissie zijn overhandigd.

Ik vernam dat de onderzoekscommissie naar de georganiseerde criminaliteit mij deze dossiers zal bezorgen. Dat is zeer terecht, want zij bevatten blijkbaar een aantal verwijzingen naar gerechtelijke dossiers. Sommige van deze dossiers zijn nog in onderzoek, voor andere is er inmiddels al een vonnis of arrest geveld.

Ik ken het dossier van de heer Vermeulen niet. Ik vind dit trouwens niet de geëigende weg om informatie in te winnen. Er zijn daarvoor andere methodes voorhanden.

Het zou een schande zijn indien we niet zo vlug mogelijk duidelijkheid scheppen in het geheel van de aangebrachte feiten. Ik kan alleen de stand van zaken van de dossiers die verband houden met Justitie laten onderzoeken. De heer Vermeulen gebruikt volgens mij een vreemde methode. Ik ben echter verheugd dat de parlementaire onderzoekscommissie naar de georganiseerde criminaliteit mij het dossier zal bezorgen. Ik zal ingaan op het verzoek van de voorzitters van deze commissie om zo snel mogelijk de stand van zaken over de dossiers die men als gerechtelijke dossiers kan beschouwen mee te delen. Ik wacht op een precieze vraag van de voorzitters.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Anciaux voor een repliek.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de Voorzitter, minister Flahaut is bevoegd voor het Hoog Comité van Toezicht, maar alleen tuchtrechtelijk wat de administratieve kant betreft en niet wat de inhoud van de dossiers aangaat.

Indien de dossiers worden doorgestuurd naar de minister van Justitie heeft de minister echter het recht ze grondig door de parketten te laten uitspitten. Dat leid ik toch af uit het antwoord van de minister, dat mij voldoet.

Ik hoop dat er zo vlug mogelijk klaarheid komt in de zaak.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CANTILLON AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN OVER «DE UITVOERING VAN DE REGERINGSVERKLARING BETREFFENDE DE BESPARINGSMAATREGELEN IN DE KINDERBIJSLAGEN»

QUESTION ORALE DE MME CANTILLON AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES SUR «L'EXÉCUTION DE LA DÉCLARATION GOUVERNEMENTALE CONCERNANT LES MESURES D'ÉCONOMIE DANS LES ALLOCATIONS FAMILIALES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Cantillon aan de minister van Sociale Zaken over «de uitvoering van de regeringsverklaring betreffende de besparingsmaatregelen in de kinderbijlagen».

Het woord is aan mevrouw Cantillon.

Mevrouw Cantillon (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, de uitvoeringsbesluiten over de halvering van de kinderbijslag van het eerste kind wijken af van de aangekondigde besparingsmaatregelen. De geplande uitsluiting van gezinnen met een globaal belastbaar inkomen van minder dan 550 000 frank werd, om de hand liggende redenen van uitvoerbaarheid, vervangen door de vrijstelling van halvering voor de categorieën van langdurig werklozen, invaliden en gepensioneerden. Aldus wordt de aangekondigde sociale correctie voor lagere inkomens beperkt tot uitkeringstrekkers. Lage arbeidsinkomens, voornamelijk jonge éénverdieners en alleenstaande moeders, worden thans uitgesloten.

Overweegt de Regering fiscale maatregelen te nemen om voor de gezinnen die niet onder de genoemde categorieën vallen, maar toch de grens van 550 000 frank niet bereiken, vrij te stellen van de halvering van de leeftijdstoelagen? Aan welke maatregelen wordt gedacht en wanneer mogen ze worden verwacht?

De Voorzitter. — Het woord is aan de minister van Financiën die antwoordt namens de minister van Sociale Zaken.

De heer Maystadt, Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel. — Mijnheer de Voorzitter, volgens de goedgekeurde ontwerp tekst van het desbetreffende uitvoeringsbesluit van de begrotingsmaatregelen 1997, die op de Ministerraad van 15 november jongstleden werd goedgekeurd, is het inderdaad zo dat gezinnen met een belastbaar inkomen van minder dan 550 000 frank niet als een aparte categorie uit de toepassing van de gehalveerde leeftijdstoelagen voor het eerste kind zijn uitgesloten.

Ik wil de aandacht erop vestigen dat de van de maatregel uitgesloten categorie van genietters van verhoogde kinderbijlagen gevoelig werd uitgebreid. Dit was in de originele tekst niet het geval. De huidige maatregel geldt noch voor genietters van gewaarborgde kinderbijlagen, noch voor genietters van verhoogde kinderbijlagen.

Het grootste deel van de gezinnen met een belastbaar inkomen van minder dan 550 000 frank vindt men in de twee genoemde categorieën. Dit heeft men tijdens de voorbereiding van de betrokken tekst kunnen afleiden uit de beschikbare statistieken. In die omstandigheden is het niet wenselijk om nog een aparte fiscale maatregel terzake te nemen.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Cantillon voor een repliek.

Mevrouw Cantillon (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik kan moeilijk genoeg nemen met het antwoord van de Vice-Eerste minister. Wanneer hij zegt dat de meerderheid van de gezinnen met een inkomen lager dan 550 000 frank wordt gedekt door de categoriale maatregelen, heeft hij gelijk. Toch worden meer dan 10 pct. van deze gezinnen uitgesloten. Het gaat om gezinnen met een laag arbeidsinkomen, met slechts één kostwinner. In veel gevallen gaat het om alleenstaande vrouwen. Het zijn precies deze gezinnen die de kinderbijslag niet kunnen missen en die daarom niet zouden moeten worden onderworpen aan de maatregelen. Indien de Regering vooraf een kader had geschapen om een sociale correctie mogelijk te maken via fiscale maatregelen, dan had deze categoriale selectiviteit niet hoeven te worden toegepast.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DEVOLDER AAN DE MINISTER VAN VOLKSGEZONDHEID EN PENSIOENEN OVER «HET AFLEVERINGSVERBOD VAN KOMBUCHA»

QUESTION ORALE DE M. DEVOLDER AU MINISTRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DES PENSIONS SUR «L'INTERDICTION DE LA DÉLIVRANCE DU KOMBUCHA»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Devolder aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over «het afleveringsverbod van Kombucha».

Het woord is aan de heer Devolder.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, op 6 november 1996 werd in het *Belgisch Staatsblad* een ministerieel besluit gepubliceerd waardoor het afleveren van geneesmiddelen die worden bereid door middel van een symbiotische kolonie van gisten en bacteriën, Kombucha genoemd, voor de periode van één jaar wordt geschorst.

Graag vernam ik de reden van deze schorsing. Aan Kombucha, dat ruim verspreid is en goed gekend is in de dieetsector, worden preventieve positieve gezondheidseffecten toegeschreven in geval van spijsverteringsstoornissen, reuma, veroudering en zelfs van kanker.

Heeft men plots schadelijke nevenwerkingen ontdekt? Zo ja, om welke nevenwerkingen gaat het dan? Denkt de minister dat het publiceren van het afleveringsverbod in het *Belgisch Staatsblad* de verspreiding van Kombucha kan verhinderen? Dit product kan immers gedurende lange tijd worden vermenigvuldigd. Een afleveringsverbod is dus allerm minst effectief. Aangezien Kombucha een zelfregenererend product is, kan het ook buiten het farmaceutisch of dieetcircuit van familie tot familie worden doorgegeven.

Indien er schadelijke nevenwerkingen werden geconstateerd, moeten de massamedia dan niet worden ingeschakeld om het publiek in te lichten over het afleveringsverbod?

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Peeters die antwoordt namens de minister van Volksgezondheid en Pensioenen.

De heer Peeters, staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid. — Mijnheer de Voorzitter, de farmaceutische inspectie van het ministerie van Volksgezondheid werd ervan op de hoogte gebracht dat door een apotheker een officinale bereiding wordt afgeleverd in de vorm van een drank, bereid door middel van een symbiotische kolonie van gisten en

bacteriën. Samen met de bereiding wordt aan het publiek een folder overhandigd, waarin talrijke therapeutische indicaties worden vermeld.

Gelet op artikel 1 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, gaat het hier om een geneesmiddel dat derhalve onder de toepassing valt van de bepalingen van het koninklijk besluit van 1960 betreffende de fabricage, de distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen en van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen. Voor de betrokken kolonie bestaat er geen officiële monografie, noch een beschrijving in een officiële farmacopee.

Aangezien het niet uitgesloten is dat dit geneesmiddel dat in België niet geregistreerd is, in andere apotheken en zelfs in diët winkels wordt verkocht, werd de farmaceutische inspecteurs gevraagd maatregelen te nemen, indien ze dit product tijdens hun inspecties aantreffen. De eetwareninspectie werd eveneens op de hoogte gebracht. Tot vorige week waren er bij deze dienst evenwel geen meldingen in dit verband.

Artikel 8 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen voorziet onder andere in de schorsing van een geneesmiddel als de therapeutische indicaties onvoldoende bewezen zijn. Op basis van ingewonnen informatie over dit product blijkt dat de vooropgestelde therapeutische indicaties onvoldoende bewezen zijn. Ik verwijs hiervoor naar het rapport van professor Vlietinck, lid van de werkgroep voor Farmacognosie bij de Geneesmiddelencommissie en naar wetenschappelijke publicaties zoals *Medline* van januari en juli 1996, *Deutsche Apotheker Zeitung*, nummer 41, van 11 oktober 1990, en *The Lawrence Review of Natural Products* van augustus 1995.

Het doel van de schorsing van vorig jaar was de verkopers van Kombucha te dwingen om de therapeutische indicaties die ze voorstellen, wetenschappelijk te bewijzen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Devolder voor een repliek.

De heer Devolder (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor het antwoord. Het doet me genoeg dat men geen schadelijke werking heeft vastgesteld.

Naar ik heb vernomen is er wel discussie over de werkzaamheid van dit product. Ik vermoed evenwel dat dit dieetmiddeltje dat zichzelf voortdurend regeneert, naar alle waarschijnlijkheid in familiaal verband verder zal worden gebruikt. Aangezien het product niet schadelijk lijkt te zijn, vormt dit dan ook geen probleem.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 20 VAN 20 JULI 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE TARIEVEN VAN DE BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE EN TOT INDELING VAN DE GOEDEREN EN DE DIENSTEN BIJ DIE TARIEVEN

Terugzending naar de commissie

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRÊTÉ ROYAL N° 20 DU 20 JUILLET 1970 FIXANT LES TAUX DE LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTÉE ET DÉTERMINANT LA RÉPARTITION DES BIENS ET DES SERVICES SELON CES TAUX

Renvoi en commission

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

De heer Weyts, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

La parole est à M. Maystadt, Vice-Premier ministre.

M. Maystadt, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le Président, je souhaite intervenir au nom du Gouvernement pour souligner essentiellement deux points.

Premièrement, nous partageons les préoccupations qui sont à l'origine de la proposition de loi de M. D'Hooghe. À juste titre, M. D'Hooghe attire notre attention sur le fait que la définition du logement familial est sans doute trop restrictive. Nous pensons donc qu'il faut poursuivre la réflexion sur ce plan.

Deuxièmement, il ne paraît pas opportun au Gouvernement de se prononcer aujourd'hui sur une modification de la réglementation actuellement en vigueur. Je rappelle que le texte qui serait voté ce jour au Sénat devrait encore être renvoyé à la Chambre.

Or, la mesure dont il est question est avant tout une mesure de stimulation de la construction et elle semble donner des résultats. Aussi, il ne faudrait pas créer une incertitude concernant une éventuelle modification et qui aboutirait en réalité, dans le chef d'un certain nombre de candidats, à différer leur décision de construire dans l'attente de savoir si, oui ou non, la réglementation est modifiée.

C'est pourquoi le Gouvernement souhaite voir laisser, pour le moment, la réglementation en l'état, d'autant qu'il s'agit d'une réglementation temporaire expirant à la fin de l'année. Je prends l'engagement, au nom du Gouvernement, de mener à temps une concertation avec les régions sur le point de savoir si, oui ou non, ce type de mesure sera prolongé et, dans l'affirmative, selon quelles modalités.

Dans le cadre de cette concertation, je m'engage à demander aux régions d'examiner les suggestions faites par M. D'Hooghe dans sa proposition. Mon souhait personnel serait, en effet, que les trois régions acceptent d'aligner leur définition sur ce qui est proposé par l'auteur de cette proposition de loi.

Pour des raisons d'opportunité, pour ne pas freiner une certaine reprise qui apparaît aujourd'hui dans la construction, le Gouvernement demande que l'on reporte le vote de cette proposition.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer D'Hooghe.

De heer D'Hooghe (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik vind het een goede zaak dat het overleg met de gewesten wordt gestart en sluit mij aan bij het voorstel van de minister om met de bespreking van dit wetsvoorstel te wachten tot dit overleg heeft plaatsgehad.

De Voorzitter. — Het lijkt mij inderdaad verstandig om de minister eerst de gelegenheid te geven de gewesten te consulteren. Daarna kunnen wij, op basis van de ingewonnen inlichtingen, nagaan hoe wij dit wetsvoorstel verder kunnen behandelen.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le Président, cette manière de procéder me paraît une formule peu usuelle au Sénat. Cette proposition de loi fait l'objet d'un rapport et son examen est inscrit à notre ordre du jour. Qu'advient-il de ce rapport? Le renvoie-t-on en commission?

M. le Président. — Le ministre demande simplement de différer le vote de cette proposition mais rien ne s'oppose, en effet, à renvoyer celle-ci en commission en attendant que le ministre fournisse un complément d'information à la commission.

M. Hatry (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je suis partisan du renvoi en commission où la proposition de loi sera tenue en suspens jusqu'au moment où le ministre nous informera concernant les progrès réalisés.

M. le Président. — La solution me paraît judicieuse.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, het voorstel van de heer Hatry komt gedeeltelijk tegemoet aan mijn bekommerning. Ik was namelijk van plan om te vragen wat er zal gebeuren met het besluit van de commissie. Verder wou ik de minister vragen of er een termijn kan worden bepaald voor het overleg met de gewesten en een mogelijke nieuwe behandeling in de Senaat.

M. Maystadt, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le Président, afin que les choses soient claires, je souligne à nouveau que le Gouvernement ne souhaite pas annoncer de modification dans la réglementation pour la présente période. Cependant, il est certain que nous devons entamer à temps la concertation avec les régions pour envisager ensemble la manière d'agir après l'expiration du terme de la réglementation actuelle.

Décide-t-on de prolonger une mesure en ce sens et, dans l'affirmative, selon quelles modalités? C'est dans ce cadre que je souhaite que la proposition de M. D'Hooghe puisse être examinée en concertation avec les régions.

M. le Président. — Sur le plan de la procédure, cela implique un renvoi en commission. Le président de cette dernière vient d'ailleurs de nous dire que la question sera tenue en suspens jusqu'à plus ample information de la part de M. le ministre.

La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand (PS). — Monsieur le Président, c'est une excellente suggestion et j'espère que le gouvernement valorisera le travail parlementaire lorsqu'il sera amené à prendre une décision.

S'il souhaite définir une politique, il peut agir sur la base d'une initiative parlementaire à laquelle de nombreuses personnes et plusieurs partis ont souscrit.

M. le Président. — Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition de renvoi en commission?

Is de Senaat het eens met deze terugzending naar de commissie? (*Instemming.*)

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA, D'AUTRE PART, AUX ANNEXES I, II, III, IV ET V, AU PROTOCOLE, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À BRUXELLES LE 28 NOVEMBRE 1994

Discussion générale et vote des articles

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK MOLDAVIE, ANDERZIJD, MET DE BIJLAGEN I, II, III, IV EN V, MET HET PROTOCOL, EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 28 NOVEMBER 1994

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens.

enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, met het Protocol, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 28 november 1994.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

Mme Bribosia-Picard (PSC), rapporteuse. — Monsieur le Président, cet accord de partenariat et de coopération s'inscrit dans la série d'accords que l'Union européenne a conclus avec certaines des républiques de la Communauté des États indépendants. Il relève de la politique extérieure de l'Union européenne qui vise à stabiliser et à entretenir de bonnes relations avec les républiques de l'ex-Union soviétique.

Il requiert l'approbation du Parlement européen et la ratification par les États membres et la république de Moldavie. Afin que le volet commercial puisse s'appliquer sans retard, un accord intérimaire a été négocié et signé le 2 octobre 1995.

Cet accord constitue une création *sui generis*, qui va au-delà de l'Accord de 1989 avec l'URSS, mais qui se distingue des accords européens d'association qui affirment la vocation des pays bénéficiaires à devenir, à terme, membres de l'Union européenne, tels que ceux conclus avec la Pologne, la Hongrie, la république tchèque, etc.

Par ailleurs, alors que les accords d'association instaurent une zone de libre-échange entre l'Union européenne et le pays associé, les relations commerciales entre l'Union européenne et la Moldavie seront régies par la clause de la nation la plus favorisée. En 1998, l'éventualité de la création d'une zone de libre-échange pourra être envisagée.

Cet accord avec la république de Moldavie stipule que «le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme consacrés notamment par l'Acte final d'Helsinki et par la Charte de Paris pour une nouvelle Europe, ... inspire les politiques intérieures et extérieures des parties et constitue un élément essentiel de l'accord». On soulignera à cet égard la clause de l'accord selon laquelle une partie peut prendre des mesures appropriées si elle estime que l'autre partie n'a pas rempli ses obligations.

L'accord réitère et soutient l'indépendance, la souveraineté et l'intégrité territoriale de la république de Moldavie.

Dans le contexte créé par la chute du mur de Berlin, l'accord entend contribuer à l'émergence d'une zone plus vaste de coopération et de stabilité sur le continent européen.

Lors de la discussion qui a suivi la présentation du ministre des Affaires étrangères, un commissaire a comparé les différences existant entre l'Ukraine et la Moldavie. Il a remarqué que cet accord était un premier pas dans le sens du renforcement des liens entre l'Union européenne et la Moldavie. Il a noté qu'en 1998, on procéderait à une évaluation avant de décider de la création d'une zone de libre-échange.

La commission s'est interrogée sur les possibilités de la Moldavie à adhérer à l'Union européenne et a souligné la nécessité de ne pas isoler la Belgique pour ce qui concerne les relations entre la Moldavie et l'Union européenne.

On a aussi évoqué le problème de la minorité russe localisée en Transdnestrrie, région qui dispose du potentiel industriel du pays.

Un commissaire a également remarqué que ce traité appartenait à la catégorie des traités mixtes qui requièrent la ratification des institutions régionales et communautaires.

Un sénateur a souhaité connaître l'impact de cet accord sur le budget européen.

On s'est également interrogé sur les implications de cet accord, notamment par rapport aux instruments de politique extérieure de l'Union européenne, et sur la question de savoir si la Moldavie bénéficiait du programme PHARE.

Le ministre a répondu de manière extensive aux interrogations des membres de la commission. Il a signalé que la Moldavie ne participait pas au programme PHARE, mais bien au programme TACIS.

Le ministre a précisé que, dans le contexte actuel, il n'était ni possible, ni souhaitable que la Moldavie adhère à l'Union européenne. La finalité de cet accord ne concerne pas l'adhésion à l'Union européenne, à la différence des accords européens d'association.

Le principal problème que connaît ce pays est la présence, dans la population, d'une majorité russe en Transdnestrrie, région industrielle en récession. S'il y eut des tentatives de balkanisation de la région, la population a opté pour un projet de société destiné à résoudre le problème de la Transdnestrrie.

L'accord est une étape dans la voie d'inclusion de la Moldavie dans la sphère d'influence des pays européens. On procédera, en 1998, à une évaluation en la matière. Mais il n'est pas souhaitable d'accueillir trop rapidement ces pays dans l'Union européenne, car ils ne pourraient soutenir la concurrence de la grande machine économique européenne. Le ministre a comparé la Moldavie à la Bulgarie. Selon lui, il convient de protéger ces pays de leur volonté d'entrer trop rapidement dans une zone de libre-échange. Ils ont besoin d'une longue période de transition au cours de laquelle ils pourront adapter leur agriculture et leur industrie.

Le ministre a confirmé le caractère mixte du traité.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité des neuf membres présents.

Le groupe PSC se prononcera en faveur de ce traité. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, les Annexes, I, II, III, IV et V, le Protocole, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 28 novembre 1994, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Brussel op 28 november 1994, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE CONCERNANT LE TRANSPORT ROUTIER, SIGNÉ À LJUBLJANA LE 23 MARS 1994

*Discussion générale
et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD OVER HET WEGVERVOER TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SLOVENIË, ONDERTEKEND TE LJUBLJANA OP 23 MAART 1994

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant le transport routier, signé à Ljubljana le 23 mars 1994.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

Mme Bribosia-Picard (PSC), rapporteuse. — Monsieur le Président, cet accord couvre toutes les relations internationales de transport routier de personnes et de marchandises entre la Belgique et la Slovénie. Il fixe la prééminence du droit communautaire.

Le régime général d'accès au marché des transports entre les deux pays est un régime d'autorisations contingentées pour les transports de marchandises. Certains types de transports ont cependant été libérés.

L'accord instaure une commission mixte dont les compétences sont relativement étendues. Celle-ci fixe le nombre et la nature des autorisations et peut étendre la liste des transports libérés. Elle reçoit également mandat de s'occuper de divers domaines annexes au transport proprement dit.

L'accord entre en vigueur lorsque toutes les obligations ont été remplies. Cette entrée en vigueur met fin, pour ce qui concerne les relations entre le royaume de Belgique et la république de Slovénie, à l'accord signé le 1^{er} juillet 1963 entre les deux pays.

Le texte de l'accord n'a pas fait l'objet de remarques ou de questions supplémentaires de la part des membres de la commission. Il a été adopté à l'unanimité des neuf membres présents.

Il convient de remarquer que la Slovénie est un petit pays qui accomplit des efforts remarquables pour s'intégrer dans le contexte européen et se rapprocher de l'Union européenne. Il suffit de consulter le magazine *Slovenia weekly* que chaque parlementaire reçoit, pour constater le dynamisme qui règne dans ce pays et sa volonté de rejoindre l'Union européenne. Nous nous réjouissons de l'accord qui sera ratifié, car il tisse de nouveaux liens avec la Slovénie qui se qualifie elle-même « du plus européen des PECO », comme j'ai pu le constater dernièrement *de visu*. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Slovénie concernant le transport routier, signé à Ljubljana le 23 mars 1994, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Slovenië, ondertekend te Ljubljana op 23 maart 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE SUR L'ENTRAIDE JUDICIAIRE ET LA COOPÉRATION JURIDIQUE, ADDITIONNELLE À LA CONVENTION DE LA HAYE DU 1^{er} MARS 1954 RELATIVE À LA PROCÉDURE CIVILE, FAITE À VIENNE LE 23 OCTOBRE 1989

*Discussion générale
et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK INZAKE WEDERZIJDSE RECHTSHULP EN JURIDISCHE SAMENWERKING, TOEGEVOEGD AAN HET INTERNATIONAAL VERDRAG VAN 'S GRAVENHAGE VAN 1 MAART 1954 BETREFFENDE DE BURGERLIJKE RECHTSVORDERING, GEDAAN TE WENEN OP 23 OKTOBER 1989

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur l'entraide judiciaire et la coopération juridique, additionnelle à la Convention de La Haye du 1^{er} mars 1954 relative à la procédure civile, faite à Vienne le 23 octobre 1989.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk inzake wederzijdse rechtshulp en juridische samenwerking, toegevoegd aan het Internationaal Verdrag van 's Gravenhage van 1 maart 1954 betreffende de burgerlijke rechtshulp, gedaan te Wenen op 23 oktober 1989.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

Mme Willame-Boonen (PSC), rapporteuse. — Monsieur le Président, d'après l'exposé introductif du ministre de la Justice, la présente convention remplace la déclaration échangée le 1^{er} décembre 1930 entre le royaume de Belgique et la république d'Autriche concernant l'aide judiciaire réciproque en matière civile et commerciale. Son but essentiel est de faciliter l'application de la Convention de La Haye du 1^{er} mars 1954 relative à la procédure civile.

Il y a d'ailleurs lieu d'observer que l'Autriche n'a pas ratifié la Convention de La Haye du 15 novembre 1965 relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale.

De ce point de vue, la convention à l'examen est importante, car elle instaure un mode de transmission plus rapide des actes judiciaires et extra-judiciaires.

La voie consulaire subsiste, mais elle peut être remplacée par la communication directe entre les ministères de la Justice.

Lors de la discussion de la présente convention et en réponse à certaines questions, le ministre a confirmé que l'Autriche n'avait pas ratifié la Convention de La Haye de 1965 qui permet, en son

article 3, la transmission directe de l'acte par l'autorité centrale de l'État requis. L'Autriche n'a ratifié que la Convention de 1954 qui prévoit, à titre principal, la voie consulaire comme mode de transmission des actes.

Le projet présenté, a rappelé le ministre, offre un progrès: on facilite et accélère la transmission des actes, en permettant la communication directe entre ministère de la justice de l'État requérant et ministère de la justice de l'État requis.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des douze membres présents. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé:

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Autriche sur l'entraide judiciaire et la coopération juridique, additionnelle à la Convention de La Haye du 1^{er} mars 1954 relative à la procédure civile, faite à Vienne le 23 octobre 1989, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Oostenrijk inzake wederzijdse rechtshulp en juridische samenwerking, toegevoegd aan het Internationaal Verdrag van s'Gravenhage van 1 maart 1954 betreffende de burgerlijke rechtsvordering, gedaan te Wenen op 23 oktober 1989, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À ÉTABLIR DES RÈGLES D'ASSISTANCE RÉCIPROQUE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE À ALGER LE 15 DÉCEMBRE 1991

*Discussion générale
et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIC ALGERIJE TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT REGELING VAN WEDERZIJDE BIJSTAND INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE ALGIERS OP 15 DECEMBER 1991

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire

tendant à éviter la double imposition et à établir des règles d'assistance réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Alger le 15 décembre 1991.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse bijstand inzake belastingen naar het inkomen en het vermogen, ondertekend te Algiers op 15 december 1991.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Mme Lizin, rapporteuse, se réfère à son rapport.

La parole est à Mme Willame.

Mme Willame-Boonen (PSC). — Monsieur le Président, je voudrais profiter de l'occasion de la ratification de ce traité de double imposition et d'établissement de règles d'assistance réciproque en matière d'impôts sur le revenu et la fortune avec l'Algérie pour évoquer avec vous mes inquiétudes concernant la situation actuelle dans ce pays. À la suite de la publication du rapport d'Amnesty international sur la situation algérienne, *Le Monde* d'hier se faisait l'écho de la situation préoccupante des droits de l'homme dans ce pays. Amnesty dénonce le climat de terreur qui règne en Algérie.

La situation au niveau des droits de l'homme connaît une détérioration constante depuis deux ans. De plus, l'approche du référendum constitutionnel du 28 novembre prochain ne fait que susciter un regain de violence. La chose n'est pas nouvelle. Selon Amnesty, les atteintes aux droits de l'homme font partie intégrante de la stratégie des deux camps, les uns agissant en toute impunité au nom de la lutte antiterroriste, les autres au nom de la guerre sainte.

Comme vous pourrez le constater, toute échéance nationale est prétexte, pour chacun des protagonistes, à redoubler d'ardeur. Depuis le début de la crise, plus de 50 000 personnes auraient été tuées et plusieurs milliers arrêtées arbitrairement, dont de nombreux prisonniers d'opinion.

Selon les renseignements recueillis auprès de la responsable des relations extérieures d'Amnesty international en Belgique, le paysage algérien est dévasté par la création de milices armées payées par l'État. La multiplication de ces groupes dits d'«autodéfense» et qui se proclament patriotes encourage la population civile à faire justice elle-même, fragilisant ainsi, vous vous en rendez compte, la notion de l'État de droit. Le rôle de ces milices est, au départ, défensif mais il s'est rapidement transformé en une participation active aux opérations anti-insurrectionnelles. Les populations que les milices sont censées protéger des attaques des terroristes font fréquemment l'objet de représailles. Évidemment, outre ce regain de violences, le recours à la torture ressurgit régulièrement.

En effet, entre 1989 et 1991, la torture avait fortement diminué mais, à l'heure actuelle, certains dispositifs sont carrément mis en place et les forces de l'ordre font ainsi couramment usage de moyens de torture pour briser la résistance des prisonniers. L'atmosphère est donc lourde.

Mon groupe est tout d'abord préoccupé par la protection de la population civile algérienne dont la sécurité devrait être assurée par l'État algérien mais qui ne semble plus l'être. Par ailleurs, nous souhaiterions que l'État algérien fasse respecter à ses forces de l'ordre les règles d'arrestation. Le groupe PSC demande également à l'Algérie de rompre le silence sur le sujet. La communauté internationale et l'Union européenne sont, à mon avis, prêtes à aider l'Algérie dans la formation et l'éducation de ses forces de l'ordre. Mais cela pourrait faire l'objet d'un débat ultérieur que nous pourrions avoir en commission des Affaires étrangères, si le ministre le permet. J'adresserai très prochainement, à cet effet, une demande au président de cette commission.

Je vous remercie de votre attention. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La Convention entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire tendant à éviter la double imposition et à établir des règles d'assistance réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Alger le 15 décembre 1991, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse bijstand inzake belastingen naar het inkomen en het vermogen, ondertekend te Algiers op 15 december 1991, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET L'UKRAÏNE, D'AUTRE PART, AUX ANNEXES I À V, AU PROTOCOLE, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À LUXEMBOURG LE 14 JUIN 1994

*Discussion générale
et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN OEKRAÏNE, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT V, PROTOCOL EN SLOTKATE, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 14 JUNI 1994

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

Mme Bribosia-Picard (PSC), rapporteuse. — Monsieur le Président, à l'instar de l'accord de partenariat et de coopération avec la Moldavie, cet accord relève de la politique extérieure de l'Union européenne qui vise à stabiliser et à entretenir de bonnes relations avec les républiques de l'ex-Union soviétique.

Cet accord insiste sur le respect des droits de l'homme, de la démocratie et du marché libre et autorise les parties à prendre des mesures appropriées en cas de non-respect des éléments précédents. Il n'instaure pas une zone de libre-échange mais n'en interdit pas la possibilité à partir de 1998, après une évaluation de son opportunité.

En 1994, l'Union européenne a décidé d'octroyer une aide importante à l'Ukraine afin de l'encourager à fermer la centrale de Tchernobyl. Or, chacun sait que la dépendance énergétique de l'Ukraine vis-à-vis de la Russie est énorme. Le ministre a plaidé en faveur d'une plus grande implication de l'Europe dans la politique nucléaire de l'Ukraine et a souhaité que les différents programmes européens portent leurs fruits.

L'Ukraine et son opinion publique restent très dépendantes de l'évolution économique. Il s'agit certainement d'un critère essentiel dans le rapprochement vers la Russie ou vers l'Europe. Actuellement, les Ukrainiens sont complètement divisés sur le sujet. Si l'Ouest ne propose pas de solutions satisfaisantes, l'Ukraine n'aura pas d'autre choix que de se tourner vers l'Est.

Ce projet a été adopté à l'unanimité des neuf membres présents.

Le groupe PSC votera en faveur de cet accord. Nous pensons que l'Ukraine mérite d'être aidée. Ce pays a subi un grand malheur nucléaire dont les traces sont encore visibles aujourd'hui et le resteront pour de nombreuses années encore.

Par ailleurs, l'Ukraine se démène et se bat pour affirmer sa place et son indépendance face à des voisins trop envahissants. L'Europe se doit d'agir et de soutenir l'Ukraine dans sa démarche.

Lors de la discussion, un membre a rappelé les nombreux contacts que les parlementaires belges avaient entretenus avec l'Ukraine. Elle bénéficie de beaucoup de sympathie au sein de notre assemblée. Au demeurant, l'angélisme n'est pas de mise. Nous nous rappelons également certaines tentatives de chantage financier à propos de la fermeture des centrales nucléaires de Tchernobyl. Nous restons donc attentifs et prudents. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV et V, le Protocole, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 14 juin 1994, sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Oekraïne, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 14 juni 1994, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AUX ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS :

- a) CONVENTION RELATIVE À LA DÉLIVRANCE D'EXTRAITS PLURILINGUES D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL, ET ANNEXES, FAITES À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
- b) PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION CONCERNANT L'ÉCHANGE INTERNATIONAL D'INFORMATIONS EN MATIÈRE D'ÉTAT CIVIL, SIGNÉE À ISTANBUL LE 4 SEPTEMBRE 1958, ET ANNEXE, FAITS À PATRAS LE 6 SEPTEMBRE 1989

*Discussion générale
et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN :

- a) OVEREENKOMST BETREFFENDE DE AFGIFTE VAN MEERTALIGE UITTREKSELS UIT AKTEN VAN DE BURGERLIJKE STAND, EN BIJLAGEN, GEDAAN TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
- b) AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST INZAKE DE INTERNATIONALE UITWISSELING VAN GEGEVENS OP HET GEBIED VAN DE BURGERLIJKE STAND, ONDERTEKEND TE ISTANBUL OP 4 SEPTEMBER 1958, EN BIJLAGE, GEDAAN TE PATRAS OP 6 SEPTEMBER 1989

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

- a) Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, et Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976;
- b) Protocole additionnel à la convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et Annexe, faits à Patras le 6 septembre 1989.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten :

- a) Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlagen, gedaan te Wenen op 8 september 1976;
- b) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en Bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

Mme Willame-Boonen (PSC), rapporteuse. — Monsieur le Président, je me réfère à mon rapport écrit. Le texte a été adopté à l'unanimité des douze membres présents.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2. Les actes internationaux suivants :

1^o la Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, et les Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976;

2^o le Protocole additionnel à la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et l'Annexe, faites à Patras le 6 septembre 1989,

sortiront leur plein et entier effet.

Art. 2. De volgende internationale akten :

1^o de Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlagen, gedaan te Wenen op 8 september 1976;

2^o het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en Bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989,

zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 3. Les formulaires délivrés en vertu de la Convention mentionnée à l'article 2, 1^o, doivent être conformes aux modèles joints en annexe à la présente loi.

Art. 3. De formulieren die worden afgegeven krachtens de in artikel 2, 1^o, vermelde Overeenkomst moeten overeenstemmen met de modellen die als bijlagen bij deze wet zijn gevoegd.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 4. Le Roi peut apporter aux modèles joints en annexe aux Conventions internationales visées à l'article 2, toute modification ou adjonction qui aurait été acceptée par les États contractants.

Art. 4. De Koning kan aan de modelformulieren gevoegd bij de Internationale Overeenkomsten bedoeld in artikel 2, iedere wijziging aanbrengen of iedere toevoeging doen die door de Overeenkomstsluitende Staten werd aangenomen.

— Adopté.
Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST INZAKE TIJDELIJKE INVOER, EN BIJLAGEN A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D EN E, GEDAAN TE ISTANBUL OP 26 JUNI 1990

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE ET LES ANNEXES A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D ET E, FAITE À ISTANBUL LE 26 JUIN 1990

*Discussion générale
et vote des articles*

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake tijdelijke invoer, en Bijlagen A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D en E, gedaan te Istanbul op 26 juni 1990.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à la Convention relative à l'admission temporaire et les Annexes A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D et E, faite à Istanbul le 26 juin 1990.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Weyts, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La Convention relative à l'admission temporaire et les Annexes A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D et E, faite à Istanbul le 26 juin 1990, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. De Overeenkomst inzake tijdelijke invoer, Bijlagen A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D en E, gedaan te Istanbul op 26 juni 1990, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REPUBLIEK IJSLAND INZAKE DE WEDERZIJDSE ERKENNING VAN RIJBEWIJZEN, GESLOTEN BIJ WISSELING VAN BRIEVEN, GEDAGTEKEND TE BRUSSEL OP 17 MAART EN 15 APRIL 1994

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES PERMIS DE CONDUIRE, CONCLU PAR ÉCHANGE DE LETTRES, SIGNÉES À BRUXELLES LE 17 MARS ET LE 15 AVRIL 1994

*Discussion générale
et vote des articles*

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles le 17 mars et le 15 avril 1994.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Weyts, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Islande relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles le 17 mars et le 15 avril 1994, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek IJsland inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 15 april 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES PERMIS DE CONDUIRE, CONCLU PAR ÉCHANGE DE LETTRES, SIGNÉES À BRUXELLES LES 7 MARS ET 12 OCTOBRE 1994

*Discussion générale
et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE VOLKSREPUBLIEK CHINA INZAKE DE WEDERZIJDSE ERKENNING VAN RIJBEWIJZEN, GESLOTEN BIJ WISSELING VAN BRIEVEN, GEDAGTEKEND TE BRUSSEL OP 7 MAART EN 12 OKTOBER 1994

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République populaire de Chine relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres, signées à Bruxelles les 7 mars et 12 octobre 1994.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 7 maart en 12 oktober 1994.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Mme Willame, rapporteuse, se réfère à son rapport.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République populaire de Chine relatif à la reconnaissance réciproque des permis de conduire, conclu par échange de lettres à Bruxelles le 7 mars et le 12 octobre 1994, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Volksrepubliek China inzake de wederzijdse erkenning van rijbewijzen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 17 maart en 12 oktober 1994, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, CONCLU PAR ÉCHANGE DE LETTRES DATÉES À BRUXELLES LE 9 FÉVRIER ET LE 13 FÉVRIER 1995, ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE ROYAUME DE BELGIQUE, CONCERNANT LE STATUT DES OFFICIERS DE LIAISON BELGES ATTACHÉS À L'UNITÉ DROGUES EUROPOL À LA HAYE

*Discussion générale
et vote des articles*

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GESLOTEN DOOR WISSELING VAN BRIEVEN, GEDAGTEKEND TE BRUSSEL OP 9 FEBRUARI EN 13 FEBRUARI 1995, TUSSEN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN HET KONINKRIJK BELGIE, BETREFFENDE HET STATUUT VAN DE BELGISCHE VERBINDINGSAMBTENAREN BIJ DE TE DEN HAAG GEVESTIGDE EUROPOL DRUGSEENHEID

*Algemene beraadslaging
en stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à l'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, betreffende het statuut van de Belgische verbindingsambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Mme Bribosia, rapporteuse, se réfère à son rapport.

Het woord is aan de heer Bourgeois.

De heer Bourgeois (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, wij zijn erin geslaagd vandaag 12 verdragen te bespreken en wij zullen ze waarschijnlijk aanstonds goedkeuren. Wij hebben in de voorbije maanden bij de minister regelmatig ons beklag gemaakt over de

traagheid waarmee verdragen worden geratificeerd. De minister is klaarblijkelijk niet doof gebleven voor onze klaagzang en heeft zijn medewerkers aangezet tot meer productiviteit. Wij maken dikwijls minder positieve aanmerkingen bij het regeringswerk, maar nu de zaken goed gaan, sta ik erop de minister voor zijn verdienste terzake te danken.

Er liggen meer dan 100 verdragen te wachten op ratificatie. Ik hoop dat de minister zijn administratie tot naarstigheid zal blijven aanzetten zodat wij week na week een reeks verdragen kunnen goedkeuren om zodoende de grote achterstand op te lossen.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Derycke.

De heer Derycke, minister van Buitenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer Bourgeois voor deze woorden van lof die uiteraard de mensen van mijn administratie toekomen. Ik wil niemand alarmeren, maar intussen liggen er al weer meer dan 200 internationale verdragen te wachten. Ze stromen werkelijk binnen op het departement. Ik vrees dus dat we een volgehouden inspanning zullen moeten leveren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Anciaux.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de Voorzitter, om het geloofwaardig te maken, wil ik mij, als lid van de oppositie, aansluiten bij wat zojuist is gezegd. Mag ik toch ook vragen een beetje aandacht te hebben voor het feit dat wij deze 100 of 200 verdragen ten minste wel moeten kunnen lezen. Als het echt te vlug gaat, kunnen we ze niet eens controleren. Een goed tempo kan echter helemaal geen kwaad.

De Voorzitter. — Laten we toch vooral de minister er niet toe aanzetten iets trager te werken.

Het woord is aan de heer Coveliers.

De heer Coveliers (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik wil toch nog iets zeggen over het verdrag in verband met de Belgische verbindingsofficieren in Nederland. Zeer recentelijk zijn wij nog geconfronteerd met een gebeurtenis waarbij een van die officieren zou zijn betrokken. Ik spreek mij niet uit over de vraag of dit inderdaad zo is. Mijns inziens rijst er echter wel een scherp probleem van controle op deze verbindingsofficieren, die netjes verdeeld zijn tussen de rijkswacht en de gerechtelijke politie. Zij werken niet altijd, maar wel meestal op de ambassade, maar hebben daar een vrij zelfstandig statuut. Zij brengen geen verslag uit bij de ambassadeur, maar bij de politiedienst waartoe zij behoren en officieel ook bij wat tot nu toe de federale magistratuur, maar binnenkort de nationale magistratuur zal heten. Het bestaande systeem zal dan waarschijnlijk nog worden uitgebreid en uiteindelijk zal de minister van Buitenlandse Zaken alleen maar zijdelings betrokken zijn. Hij zal deze personeelsleden slechts « huisvesten », maar er geen toezicht op hebben. Ik wil er dan ook op aandringen dat de relatie tussen de diplomatieke verantwoordelijke en de verbindingsofficieren duidelijk wordt vastgelegd.

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het wetsontwerp.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article premier. La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. L'Accord, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 9 février et le 13 février 1995, entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique, concernant le statut des officiers de liaison belges attachés à l'Unité Drogues Europol à La Haye, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Het Akkoord, gesloten door wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 9 februari en 13 februari 1995, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, betreffende het statuut van de Belgische verbindingsambtenaren bij de te Den Haag gevestigde Europol Drugseenheid, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.
Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, het Bureau stelt voor aanstaande week de volgende agenda voor.

Donderdag 28 november 1996 om 15 uur.

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagname en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, opgemaakt te Straatsburg op 8 november 1990.
4. Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:
 - a) Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Parijs op 13 december 1957;
 - b) Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Straatsburg op 15 oktober 1975;
 - c) Tweede Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Straatsburg op 17 maart 1978;
 - d) Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen betreffende de vereenvoudiging en de modernisering van de wijze van toezending van uitleveringsverzoeken, opgemaakt te San Sebastian op 26 mei 1989.

Vanaf 16 uur: stemmingen.

5. Vragen om uitleg:

- a) Van de heer Jonckheer aan de Eerste minister over «de geplande goedkeuring van het stabiliteitspact op de Europese Raad van Dublin»;
- b) Van de heer Anciaux aan de Eerste minister over «de bestrijding van schijnhuwelijken en van de mensenhandel, de legalisering van buitenlandse documenten en de erkenning van buitenlandse huwelijken»;
- c) Van mevrouw Dua aan de Eerste minister over «de bestrijding van de mensenhandel, de opvang van slachtoffers en de houding ten aanzien van de prostitutiewereld»;
- d) Van mevrouw Lizin aan de minister van Justitie over «de ontvoering van kinderen en de Schengen-Overeenkomst».

Le Bureau propose pour la semaine prochaine l'ordre du jour suivant.

Jeudi 28 novembre 1996 à 15 heures.

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Projet de loi portant assentiment à la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime, faite à Strasbourg le 8 novembre 1990.
4. Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:
 - a) Convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957;

b) Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition, fait à Strasbourg le 15 octobre 1975;

c) Deuxième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition, fait à Strasbourg le 17 mars 1978;

d) Accord entre les États membres des Communautés européennes relatif à la simplification et à la modernisation des modes de transmission des demandes d'extradition, fait à San Sebastian le 26 mai 1989.

À partir de 16 heures: votes.

5. Demandes d'explications:

a) De M. Jonckheer au Premier ministre sur «l'approbation du pacte de stabilité budgétaire prévue au Conseil européen de Dublin»;

b) De M. Anciaux au Premier ministre sur «la lutte contre les mariages blancs et la traite des êtres humains, la légalisation des documents étrangers et la reconnaissance des mariages à l'étranger»;

c) De Mme Dua au Premier ministre sur «la lutte contre la traite des êtres humains, l'accueil des victimes et l'attitude à l'égard du monde de la prostitution»;

d) De Mme Lizin au ministre de la Justice sur «les rapt d'enfants et la Convention de Schengen».

Is de Senaat het eens met deze regeling van de werkzaamheden?

Le Sénat est-il d'accord sur cet ordre des travaux? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET LA RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA, D'AUTRE PART, AUX ANNEXES I, II, III, IV ET V, AU PROTOCOLE, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À BRUXELLES LE 28 NOVEMBRE 1994

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE CONCERNANT LE TRANSPORT ROUTIER, SIGNÉ À LJUBLJANA LE 23 MARS 1994

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE SUR L'ENTRAIDE JUDICIAIRE ET LA COOPÉRATION JURIDIQUE, ADDITIONNELLE À LA CONVENTION DE LA HAYE DU 1^{er} MARS 1954 RELATIVE À LA PROCÉDURE CIVILE, FAITE À VIENNE LE 23 OCTOBRE 1989

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À ÉTABLIR DES RÈGLES D'ASSISTANCE RÉCIPROQUE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE, SIGNÉE À ALGER LE 15 DÉCEMBRE 1991

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE PARTENARIAT ET DE COOPÉRATION ENTRE LES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET L'UKRAINE, D'AUTRE PART, AUX ANNEXES I À V, AU PROTOCOLE, ET À L'ACTE FINAL, FAITS À LUXEMBOURG LE 14 JUIN 1994

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AUX ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS :

- a) CONVENTION RELATIVE À LA DÉLIVRANCE D'EXTRAITS PLURILINGUES D'ACTES DE L'ÉTAT CIVIL, ET ANNEXES, FAITES À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
- b) PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION CONCERNANT L'ÉCHANGE INTERNATIONAL D'INFORMATIONS EN MATIÈRE D'ÉTAT CIVIL, SIGNÉE À ISTANBUL LE 4 SEPTEMBRE 1958, ET ANNEXE, FAITS À PATRAS LE 6 SEPTEMBRE 1989

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION RELATIVE À L'ADMISSION TEMPORAIRE ET LES ANNEXES A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D ET E, FAITE À ISTANBUL LE 26 JUIN 1990

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES PERMIS DE CONDUIRE, CONCLU PAR ÉCHANGE DE LETTRES, SIGNÉES À BRUXELLES LES 17 MARS ET 15 AVRIL 1994

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE RELATIF À LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES PERMIS DE CONDUIRE, CONCLU PAR ÉCHANGE DE LETTRES, SIGNÉES À BRUXELLES LES 7 MARS ET 12 OCTOBRE 1994

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, CONCLU PAR ÉCHANGE DE LETTRES DATÉES À BRUXELLES LE 9 FÉVRIER ET LE 13 FÉVRIER 1995, ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE ROYAUME DE BELGIQUE, CONCERNANT LE STATUT DES OFFICIERS DE LIAISON BELGES ATTACHÉS À L'UNITÉ DROGUES EUROPOL À LA HAYE

Vote

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN DE REPUBLIEK MOLDAVIE, ANDERZIJD, MET DE BIJLAGEN I, II, III, IV EN V, MET HET PROTOCOL, EN MET DE SLOTAKTE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 28 NOVEMBER 1994

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD OVER HET WEGVERVOER TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SLOVENIE, ONDERTEKEND TE LJUBLJANA OP 23 MAART 1994

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK INZAKE WEDERZIJDE RECHTSHULP EN JURIDISCHE SAMENWERKING, TOEGEVOEGD AAN HET INTERNATIONAAL VERDRAG VAN 'S GRAVENHAGE VAN 1 MAART 1954 BETREFFENDE DE BURGERLIJKE RECHTSVORDERING, GEDAAN TE WENEN OP 23 OKTOBER 1989

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE DEMOCRATISCHE VOLKSREPUBLIEK ALGERIJE TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT REGELING VAN WEDERZIJDE BIJSTAND INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN HET VERMOGEN, ONDERTEKEND TE ALGIERS OP 15 DECEMBER 1991

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE PARTNERSCHAPS- EN SAMENWERKINGSOVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN, ENERZIJD, EN OEKRAÏNE, ANDERZIJD, EN BIJLAGEN I TOT V, PROTOCOL EN SLOTAKTE, GEDAAN TE LUXEMBURG OP 14 JUNI 1994

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN :

- a) OVEREENKOMST BETREFFENDE DE AFGIFTE VAN MEERTALIGE UITTREKSELS UIT AKTEN VAN DE BURGERLIJKE STAND, EN BIJLAGEN, GEDAAN TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
- b) AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST INZAKE DE INTERNATIONALE UITWISSELING VAN GEGEVENS OP HET GEBIED VAN DE BURGERLIJKE STAND, ONDERTEKEND TE ISTANBUL OP 4 SEPTEMBER 1958, EN BIJLAGE, GEDAAN TE PATRAS OP 6 SEPTEMBER 1989

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST INZAKE TIJDELIJKE INVOER, EN BIJLAGEN A, B.1, B.2, B.3, B.4, B.5, B.6, B.7, B.8, B.9, C, D EN E, GEDAAN TE ISTANBUL OP 26 JUNI 1990

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REPUBLIEK IJSLAND INZAKE DE WEDERZIJDE ERKENNING VAN RIJBEWIJZEN, GESLOTEN BIJ WISSELING VAN BRIEVEN, GEDAGTEKEND TE BRUSSEL OP 17 MAART EN 15 APRIL 1994

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE VOLKSREPUBLIEK CHINA INZAKE DE WEDERZIJDE ERKENNING VAN RIJBEWIJZEN, GESLOTEN BIJ WISSELING VAN BRIEVEN, GEDAGTEKEND TE BRUSSEL OP 7 MAART EN 12 OKTOBER 1994

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GESLOTEN DOOR WISSELING VAN BRIEVEN, GEDAGTEKEND TE BRUSSEL OP 9 FEBRUARI EN 13 FEBRUARI 1995, TUSSEN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN HET KONINKRIJK BELGIE, BETREFFENDE HET STATUUT VAN DE BELGISCHE VERBINDINGSAMBTEBAREN BIJ DE TE DEN HAAG GEVESTIGDE EUROPOL DRUGSEENHEID

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze wetsontwerpen in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de wetsontwerpen in hun geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

51 leden zijn aanwezig.

51 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de wetsontwerpen aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ils seront transmis à la Chambre des représentants.

Aan de stemming hebben deelgenomen :

Ont pris part au vote :

MM. Anciaux, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, M. Coveliers, Mme de Bethune, MM. De Decker, Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Leduc, MM. Loones, Mahoux, Mmes Mayence-Goossens, Merchiers, Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Pinoie, Poty, Raes, Mme Sémer, M. Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS

Prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira le jeudi 28 novembre 1996 à 15 heures.

De Senaat vergadert opnieuw donderdag 28 november 1996 om 15 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 16 h 45 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 16 h 45 m.*)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions prises en considération :

A. Propositions de loi :

Modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968 (de M. Santkin et consorts);

— Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Modifiant l'article 60 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage (de M. Vautmans);

— Envoi à la commission des Affaires sociales.

Tendant à mettre en place une procédure sommaire devant la Cour d'assises en vue d'une répression effective des délits de presse à caractère raciste (de M. Erdman et consorts).

— Envoi à la commission de la Justice.

B. Proposition :

Tendant à insérer dans le Règlement du Sénat un article *70bis*, en exécution de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires (de M. Erdman).

— Envoi au Bureau.

Lijst van de in overweging genomen voorstellen :

A. Wetsvoortellen :

Tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 (van de heer Santkin c.s.);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden.

Tot wijziging van artikel 60 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering (van de heer Vautmans);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Strekkende tot het invoeren van een summier rechtspleging voor het Hof van assisen om daadwerkelijke bestraffing van racistische drukpersmisdrijven te bewerkstelligen (van de heer Erdman c.s.).

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

B. Voorstel :

Tot invoeging in het Reglement van de Senaat van een artikel *70bis*, ter uitvoering van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek (van de heer Erdman).

— Verwezen naar het Bureau.